

"اللهجات العربية المستعملة في المُجمَع العربي بمالانج"

البحث الجامعي

قدمته الباحثة لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وآدابها

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

إعداد : نينا صالحة عين

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٦٩



قسم اللغة العربية وآدابها

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠٠٩

"اللهجات العربية المستعملة في المجمع العربي بمالانج"

البحث الجامعي

قدمته الباحثة لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وآدابها

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

إعداد : نينا صالحة عين

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٦٩

تحت إشراف : أوريل بحر الدين الماجستير

رقم التوظيف : ١٥٠٣٢٧٢٦٠



قسم اللغة العربية وآدابها

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠٠٩

الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وآدابها



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

فأفيدكم علما أن البحث الذي كتبه الطالبة:

الاسم : نينا صالحة عين

رقم التسجيل : ٠٥٣١٠٠٦٩

عنوان البحث: اللهجات العربية المستعملة في المجمع العربي بمالانج

وقد نظرنا في هذا البحث الجامعي وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات ليكون صالحا وصحيحا وذلك من أجل استيفاء الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية والثقافة ، وتقبل منّا فائق الاحترام وجزيل الشكر.

تحرير بمالانج، ٢٥ ابريل ٢٠٠٩ م

المشرف

أوريل بحر الدين الماجستير

١٥٠٣٢٧٢٦٠

الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وآدابها



لقدتمت المناقشة على البحث الجامعي الذي قدمته الطالبة

الاسم : نينا صالحه عين

رقم التسجيل : ٠٥٣١٠٠٦٩

عنوان البحث: اللهجات العربية المستعملة في المجمع العربي بمالانج

وقررت لجنة المناقشة بنجاح الطالبة واستحقاقها على درجة سارجانا

(S1) في قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة

الإسلامية الحكومية مالانج في العام الدراسي ٢٠٠٨-٢٠٠٩ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

١. الحاج محمد عبد الحميد الماجستير ()

٢. عبد الرحمن الماجستير ()

٣. أوريل بحر الدين الماجستير ()

تحريرا بمالانج، ٢٥ ابريل ٢٠٠٩

عميد الكلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور الحاج دمياطي أحمددين الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٠٣٥٠٧٢

الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وآدابها



تقرير عميد الكلية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تفيد كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

أن الطالبة:

الاسم : نينا صالحه عين

رقم التسجيل : ٠٥٣١٠٠٦٩

عنوان البحث: اللهجات العربية المستعملة في المُجمَع العربي بمالانج

قد نُجحت في مناقشة البحث وقررت كلية بنجاحها وحصولها على

درجة سارجانا (S1) في قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية

والثقافة في للعام الدراسي ٢٠٠٨-٢٠٠٩ م.

و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحريرا بمالانج، ٢٥ ابريل ٢٠٠٩

عميد الكلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور الحاج دمياطي أحمددين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٠٣٥٠٧٢

الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وآدابها



موافقة رئيس قسم اللغة العربية وآدابها

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تفيد في قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة
الإسلامية الحكومية مالانج أن الطالبة:

الاسم : نينا صالحة عين

رقم التسجيل : ٠٥٣١٠٠٦٩

عنوان البحث: اللهجات العربية المستعملة في المُجمَع العربي بمالانج

قد نُحِت في مناقشة البحث وقررت كلية بنجاحها وحصولها على
درجة سارجانا (S1) في قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية
والثقافة في للعام الدراسي ٢٠٠٨-٢٠٠٩ م.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحريرا بمالانج، ٢٥ ابريل ٢٠٠٩ م

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الحاج ولدانا ورغاديناتا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٥٠٢٨٣٩٩٠

شهادة الإقرار

أنا الموقع أدناه،

الاسم : نينا صالحة عين

رقم التسجيل : ٠٥٣١٠٠٦٩

العنوان : بوجونيغار، جاوى الشرقية

أقر بأن هذا البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح للحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية والثقافة في الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، تحت العنوان: "اللهجات العربية المستعملة في المُجمَع العربي بمالانج" حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري وتأليف الآخر.

وإذا ادعى أحد في المستقبل شيئاً يخالف هذا لإقرار فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على لجنة المناقشة وقسم اللغة العربية وآدابها بالجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج.

مالانج، ٢٥ ابريل ٢٠٠٩ م

الكاتبة

نينا صالحة عين

رقم التسجيل: ٠٥٣١٠٠٦٩

الشعار

مَنْ عَرَفَ لُغَةَ قَوْمٍ سَلِمَ مِنْ مَكْرِهِمْ

*"Barang Siapa Mengerti Bahasa Suatu Kaum, Maka
Selamatlah Ia Dari Tipu Dayanya".*

لَوْ كَانَ نُورُ الْعِلْمِ يُدْرِكُ بِالْمُنِّ

مَا كَانَ يَبْقَى فِي الْبَرِيَّةِ جَاهِلٌ

اجْهَدْ وَلَا تَكْسَلْ وَلَا تَكُ غَافِلًا

فَنَدَامَةُ الْعُقْبَى لِمَنْ يَتَكَاَسَلُ

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أبي الكريم سرطان وأمي الكريمة هندون نور عين

أمي المحبوبة هندون نور عين المرحومة

أخي الكبير شمس لنار صفري

أخي الصغير موري هندا كرنياوان ويستقيم مخربين وكرام مخربين

ورضا يوان مخربين وألف وهيو فضيلة

أختي الصغيرة فيني إنداه مولندا ووهيو وديا نور رزق

أسرتي في جاوي الوسطى خصوصا أبي الحاج حسن الكريم وأمي

الحاجة ستي مسيطة الكريمة والمحبوب محمد شيخ حسن

أستاذي أوريل بحر الدين المشرف على كتابة هذا البحث الجامعي

زملائي في الله الذين يساعدوني في كتابة هذا البحث، خاصة لوبني، ودوى

مشريفة، ونور الأمينة، ووينار اتنا أماليا، وإيريك، وحسن الخاتمة، وإيل،

وريني، وأستاذ نصيح الدين، وسري موليان، نيا، نور إيل إيفاوتي، وتائب،

وعائشية، وإلى جميع أصدقائي.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله ربّ العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين
وخاتم النبين سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه الطاهرين
أجمعين، أما بعد:

فقد انتهت الباحثة من إتمام الكتابة لهذا البحث العلمي الجامعي تحت
العنوان "اللهجات العربية المستعملة في المُجمَع العربي بمالانج" ألفته لتكملة
بعض الشروط لنيل درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وآدابها.

وفي هذه المناسبة قدمت الطالبة جزيلًا الشكر إلى السادات:

١. حضرة البروفسور الدكتور إمام سوفرايوغو مدير الجامعة الإسلامية
الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور الحاج دمياطي أحمددين الماجستير، عميد كلية العلوم
الإنسانية والثقافة.
٣. فضيلة الحاج ولدانا وارغاديناتا الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية
وآدابها.

٤. فضيلة الأستاذ أوريل بحر الدين الماجستير، المشرف على كتابة هذا

البحث الجامعي، جزاكم الله خيرا الجزاء.

٥. فضيلة الأستاذ أحمد مبالغ الماجستير، المولي على كتابة هذا البحث

الجامعي، جزاكم الله خيرا الجزاء.

٦. أبي المكرم سرطان وأمي المحبوبة هندون نور عين المرحومة اللذين

ربباني صغيرا حفظهما الله في سلامة الدين والدنيا والأخرة بارك

الله لهما.

عسى الله أن يجزيهم جزاء حسنا. وأخيرا أرجو الله أن ينفعنا هذا البحث

الجامعي للطالبة وسائر القارئین خاصة لطلاب في قسم اللغة العربية وآدابها.

آمين.

مالانج، ٢٥ ابريل ٢٠٠٩ م

الكاتبة

نینا صالحه عين

رقم التسجيل: ٠٥٣١٠٠٦٩

ملخص البحث

نيننا صالحه عين، ٢٠٠٩، ٠٥٣١٠٠٦٩، اللهجات العربية المستعملة في المُجمَع العربي بمالانج. البحث الجامعي. في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية العلوم الانسانية والثقافة الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٠٩، تحت إشراف: الأستاذ أوريل بحر الدين الماجستير الكلمة الرئيسية: اللهجة العربية، والمجمع العربي بمالانج.

في هذا البحث الجامعي الباحثة بحثت عن "اللهجات العربية المستعملة في المُجمَع العربي بمالانج"، و تحدد الباحثة عن اللهجات العربية المستعملة في المجمع العربي بمالانج، خاصة في بيئة العربية في شارع قبطان فيبر طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج (Jl. Kapten Piere Tendean, Gang 3A, RT: II/X, Kel. Kasin, Malang).

وانطلاقا مما سبق حددت الباحثة مشكلات البحث التي تحتوي على ما اللهجات العربية المستعملة في المجمع العربي بمالانج وما تغيّر اللهجات العربية المستعمل في المُجمَع العربي بمالانج ما الأسباب في تغيّر اللهجات العربية في المُجمَع العربي بمالانج.

واستخدام الباحثة في هذه البحث الطريقة الكيفية (Kualitatif) والمنهج الوصفي (Deskriptif)، وكان هذا البحث من نوع البحث هو مجتمع البحث (Population) هو مجتمع في المجمع العربي بمالانج (في بيئة العربية في شارع قبطان فيبر طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) يعني ١٢٠ مجتمع البحث، وعينة البحث (Sample) هي بعض من الواحدات في مجتمع البحث وبمحت خصائصه يعني ٢٠% من مجتمع البحث. ومصادر البيانات هي مصادر الرئيسية، هي المجتمعات في المجمع العرب بمالانج ومصادر الثانوية، هي كتب اتصل بالموضوع الثائق أخرى كي تحصل البيانات الصحيحة. وطريقة جمع البيانات تستخدم طريقة الملاحظة هي لا تحدد على الملاحظة مباشرة وغير مباشرة لمعرفة عن الحال في المجمع العربي بمالانج، وطريقة الوثائق، هي الموجودة في المدرسة المتوسطة بلامنجان التي تتعلق بأحوال المعلمين والوثائق الأخرى التي تتعلق بهذا، و طريقة المقابلة، هي مفهوم جمع البيانات على طريقة السؤال والجواب مباشرة كانت أم غير مباشرة. وطريقة تحليل البيانات هي الماثلة والتصنيف ووضع البيانات والخلاصة.

وأما نتائج البحث التي حصلتها الباحثة من هذا البحث هي:

١. استخدام اللهجة العربية في المجمع العربي بمالانج.

كانت اللهجة المستعملة في المجمع العربي بمالانج (في البيئة العربية في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) وهي خليط اللهجة (اختلاط المصطلحات) في كل يوم. حالة التي عندما كان ضيف من سلالة العربية، يستطيع أن يفهمها. لأن هذه عادة لهم في الإتصالات باللهجة العربية، ولو كان لهجتهم تختلط باللهجة الإندونيسية أو اللهجة الجاوية.

اللهجة العربية في الاتصالات اليومية نافعا لهم، هي تزيد قاربا بينهم وكانت قيمة خصوصية. وكما تتعلق على إحدى مجتمع البحث عن وظيفة اللهجة العربية. وجب اللهجة العربية في الأسرهم، ولكنهم يقيمون في هذه البيئة التي فيها متنوعة ويستعملون باختلافها، اللهجة الإندونيسية والجاوية (الجاوية مالانج) يأتير لهجتهم سواء كان في أسرهم. أما الشباب والأولادهم يعرفون كثيرا من اللهجة الإندونيسية واللهجة الجاوية. وأما شيوخ يتكلمون بأسرهم يستعملون لهجة العربية الأصلي (لهجة البلاده أي لهجة المصري أو لهجة العراق).

٢. تغيير اللهجات العربية المستعمل في المجمع العربي بمالانج

وتغيير اللهجات العربية المستعمل في المجمع العربي بمالانج (في هذه البيئة في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) وهي: اللهجة العربية المحلية أصابته تغيير المعنى من اللهجة الأصلي، واللهجة العربية المحلية أصابته تغيير الكلمة من اللهجة الأصلي.

٣. أسباب تغيير اللهجات العربية في المجمع العربي بمالانج

وأما أسبابه في تغيير اللهجات العربية في المجمع العربي بمالانج (في هذه البيئة في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) فهي: تطور العلوم والتكنولوجية، وتطور الاجتماع والثقافة، واختلاف مجال الاستخدام، وظهور القصر أو ظهور النحت (اشتقاق الكبّار).

محتويات البحث

أ	موضوع البحث.....
ب	تقرير المشرف.....
ج	تقرير لجنة المناقشة.....
د	تقرير عميد الكلية.....
هـ	تقرير رئيس الكلية.....
و	شهادة الإقرار.....
ز	الشعار.....
ح	الإهداء.....
ط	كلمة الشكر والتقدير.....
ك	ملخص البحث.....
م	محتويات البحث.....

١	الباب الأول : المقدمة.....
١	أ. خلفية البحث.....
٣	ب. مشكلات البحث.....
٤	ج. أهداف البحث.....
٤	د. حدود البحث.....
٤	هـ. فوائد البحث.....
٥	و. تحديد المصطلحات.....
٦	ز. الدراسة السابفة.....
٧	ح. منهج البحث.....

ط. هيكل البحث	١٠
الباب الثاني : البحث النظري	١٢
أ. تعريف اللهجة العربية	١٢
ب. أقسام اللهجة العربية	١٣
ج. خصائص اللهجات	١٤
١. لهجة قريش	١٤
٢. لهجة سودانية	١٦
٣. لهجة شامية	١٦
٤. لهجة مصرية	١٧
٥. لهجة تونسية	١٩
٦. لهجة فلسطينية	٢٠
٧. لهجة لبنانية	٢٣
٨. لهجة المحلمية	٢٤
٩. لهجة الحجازية	٢٧
١٠. لهجة العراقية	٢٧
د. نشأة اللهجات العربية	٢٨
٥. أسباب نشأ اللهجات	٣٠
١. أسباب جغرافية	٣٠
٢. أسباب اجتماعية	٣١
٣. احتكاك اللغات واختلاطها نتيجة غزوا أو هجرات أو تجاور	٣١
٤. أسباب فردية	٣٢
و. أضواء على تشطل اللهجة في المجتمع	٣٣
ز. اللهجة العربية المستعملة	٣٥

الباب الثالث : عرض البيانات وتحليلها	٣٧
أ. الحالة في المجمع العربي بمالانج	٣٧
ب. استخدام اللهجة العربية في المجمع العربي بمالانج	٣٩
ج. تغيير اللهجات العربية المستعمل في المجمع العرب بمالانج	٤٣
د. أسباب تغيير اللهجات العربية في المجمع العرب بمالانج	٤٦
الباب الرابع : الخاتمة	٥٣
أ. نتائج البحث	٥٣
ب. الاقتراحات	٥٤
المراجع	٥٦
المرجع العربية	٥٦
المرجع الأجنبية	٥٨

ملحقات

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

البحث عن اللهجة في المجتمع لا يزال نادرا، مع أن اللهجات من ضمن واقع اللغة التي تجب أن تدرس بالبحث، لأن اللهجة اللغة الخاصة. اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم^١. اللغة أهم ما تقوم عليه عمليات الاتصال والتواصل بين أبناء المجتمع، والتفاهم بين أفرادها، مما يؤدي إلى التواؤم بينهم كما يؤدي إلى رقي المجتمع ونهضته وتقحمه. فاللغة روح المجتمع ودليل تقدمه وحضارته وتطوره^٢.

واللغة العربية هي اللغة التي تستعملها المجتمع في الجزيرة العربية، وهي من إحدى اللغات السامية التي إحتفظت حتى الآن لأنها أوسع اللغات العربية. فيها لهجات مختلفة بين الشعوب العربية، وفيها الثقافات والحضارات المتعددة. ويؤثر هذه الاختلاف في استعمال اللغة بين الشعوب العربية، ولذلك يحتاجون اللغة الشركة التي جملة بها للاتحاد التفاهم بينهم^٣. في الحقيقة، اللغة لا تفارق عن حياة الناس. للغة دور مهم لتفاعل اجتماعي. إن التفاعل الاجتماعي هو صلة بين فردين أو أكثر، أو صلة بين فرد ومجتمع أو صلة بين مجتمعين وأكثر. وكان لكل فرد أو مجتمع

^١ رمضان، عبد التواب. ١٩٩٠م. التطور اللغوي مظاهره وقوانينه. القاهرة: مكتبة الخانجي، ص. ١٠.

^٢ الدكتور علي إسماعيل محمد. دون السنة. المنهج في اللغة العربية. القاهرة: مكتبة وهبة، ص. ١٥.

^٣ فطرية، ٢٠٠٤، اللغة العربية بين الفصحى والعامية (دراسة وصفية مقارنة)، كلية العلوم الإنسانية و الثقافية بالجامعة الاسلامية الحكومية بملاي، ملخص البحث.

خصائص متميزة مختلفة بعضا، ثقافة وحضارة لغوية وخلقية. فالتفاعل الاجتماعي يمكن أن يتبادلوا عناصر ثقافتهم وحضارتهم ويتأثروا. وتواجه دراسات علم اللهجات الاجتماعي كثيرا من المسائل الصعبة، وخاصة عندما يقوم الباحثون بأبحاثهم في المدن، أن وصف المدن لغويا أكثر صعوبة من وصف القرى الريفية الصغيرة، فالاختلاف في اللغة ونماذج التغير يتضح أكثر في المدن.

ذلك أن اللهجة هي وسيلة التواصل والتفاعل الاجتماعي التلقائي بين أفراد المجتمع مع الاحتياط. أن كل فرد ينحو إلى استخدام اللهجة على نحو مغرق في الذاتية والشخصية، وهو ما يعرف باسم (اللكنة) أي اللهجة الفردية في سياق اللهجة المحلية.

ولم يطلق أن اللهجة المسألة هو مسألة مهمة في لدى المجتمع. وكذلك أن اللهجة سبب من المسألة صعب ومتعدد، لأنها مسألة اللهجة متعلق بالسياق حالة المجتمع. أي حالة المجتمع يتعلق باللغته. ودور اللهجة ينبع على أصله. وتلك اللهجات المتباينة التي وفقدت من شبه الجزيرة قد غزت بيئات معمورة بتكلم أهلها لغات غير عربية، منها القبطى والرومانى والفارسى والآرامى والبربرى وغير ذلك من لغات كانت شائعة في البيئات التي تناولتها الفتوحات الإسلامية^٤.

ومثاله أيضا الدراسة اللغوية التاريخية دراستما لتاريخ المفردات في اللهجة المصرية، هذه الدراسة التي تشكف لنا أن بهذه اللهجة مفردات أخذت من التركية ثم ركبت تركيبا إضافيا مع بعض الكلمات العربية،

^٤ دكتور ابراهيم أنيس. ١٩٩٢م. في اللهجات العربية. المصرية: مكتبة الأنجلو، ص. ١١.

وذلك مثل "كتبخانة" وهي مركبة من "كتب" العبية ومن "خانة" التركي، ومعناها دار^٥.

وهدفنا في الفصول اللاحقة أن نبحت الثورة اللغوية في محيطها في الحياة الاجتماعية، وسوف ننظر كيف تعمل اللغة في المجتمع وبين المجتمعات في عالم اليوم، وأثرها في التوجد وفي التزاع الاجتماعي كليهما. ونبدأ بالتنشئة اللغوية للفرد في المجتمع، من الطفولة إلى الرجولة^٦.

أما هذا البحث يُركّز لهجة العربية على المجمع العربي بمالانج، لأن المجمع العربي بمالانج ينقسم على منطقة مختلفة، كل المنطقة يملك على نوع اللهجات المختلفة أيضا. أما الناحية اللهجة الذي تُبَحَث عن هذه البحوث اللهجات العربية المستعملة في المجمع العرب بمالانج اليومية.

ب. مشكلة البحث

انطلاقا من خلفية البحث السابقة، عزمت الباحثة مشكلات

البحث فيما يلي:

١. ما استخدام اللهجة العربية في المجمع العربي بمالانج؟
٢. ما تغيير اللهجات العربية المستعمل في المجمع العربي بمالانج؟
٣. ما أسباب في تغيير اللهجات العربية في المجمع العربي بمالانج؟

^٥ الدكتور عبد الرحمن أيوب. دون السنة. أصوات اللغة. القاهرة: مكتبة الشباب، ص. ١٠.

^٦ الدكتور تمام حسان. دون السنة. اللغة في المجتمع. القاهرة: مكتبة الكتب، ص. ٢٣-٢٤.

ج. أهداف البحث

يهدف هذا البحث إلى:

١. معرفة واقع استخدام اللهجة العربية في المُجمَّع العربي بمالانج.
٢. معرفة تغيير اللهجات العربية المستعمل في المُجمَّع العربي بمالانج.
٣. معرفة أسباب في تغيير اللهجات العربية في المُجمَّع العربي بمالانج.

د. حدود البحث

الفئات القيمة ولتركيز المشكلات طوروسة، أرادت الباحثة أن تحدد مجال البحث إلى الأمور التالية. في هذا البحث إنما تبحث عن اللهجات العربية المستعملة في المجمع العربي بمالانج، خاصة في بيئة المجتمع في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق ٣٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج (Jl. Kapt. Piere Tendean, Gang 3A, RT: II/X, Kel. Kasin, Malang).

هـ. فوائد البحث

انطلاقاً من أهداف البحث المذكورة، ترجو الباحثة أن تعود نفع هذا البحث إلى:

١- الباحثة

ترجو الباحثة بهذه البحث له مادة الاعتماد ليستمر خطوطه

في حمل بعثة نمو اللغة العربية.

٢- الطلاب في قسم اللغة العربيّة وأدبها

نرجو للطلاب بقسم اللغة العربية وأدبها أن هذا البحث
زيادة في فكرتهم عن تطوّر اللغة وبالخصوص اللغة العربية عند
اللهجات العربية المستعملة المجمع العربي بمالانج.

٣- الجامعة

وهذا البحث للجامعة، لأنها خاصة في قسم اللغة العربية التي
تتعلم فيها اللغة العربية، لها مادة التفكير أو النظر لتألف تخطيط
المناهج التربيّة. وأفضلها هي التي توجه إلى نمو وتخطيط اللغة العربيّة
حولهم.

و. تحديد المصطلحات

تسهيلا لفهم الموضوع فمن المستحسن أن توضح الباحثة
المصطلحات الموجودة في هذا العنوان كما يلي:

اللهجة العربية : مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة
خاصة^٧.

المجمع العربيّ : المجتمع الذي يعيش فيه مجموعة في العرب وهو
الموجود في كل مدينة منه مدن إندونيسيا. ومنها
مدينه مالانج والتي تفيها الباحثة في هذه الدراسة.

^٧ دكتور ابراهيم أنيس. ١٩٩٢م. في اللهجات العربية. المصرية: مكتبة الأنجلو، ص. ١٦.

مالانج : اسم المدينة في جاوا الشرقية، الواقع بعدد ١٠٠
كيلو متر عن مدينة سورابايا عاصمة جاوي
الشرقية.

ح. الدراسة السابقة

بعد الرجوع إلى مكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج
والمكتبات الأخرى، تبين أن هذا الموضوع بكر، حيث إن الباحثة لم تجد
دراسة تتحدث عن موضوع البحث الذي تقوم بدراسته، لكنها وجدت
دراسات معينة يستفاد منها في جوانب موضوع الدراسة. ومنه تلك
الدراسات:

- أمير الدين هضيان، تحت العنوان "اللغة العربية المستعملة عند العرب
في جاوي الشرقية" (دراسة الحالة الإجتماعية العربية في إيمبونج عرب
- مالانج)، بكلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية وأدبها
بالجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج سنة ٢٠٠٦.

استهدفت الدراسة هي لمعرفة أنواع اللغة العربية التي يستعمل
المجتمع من سلالة العرب إيمبونج عرب - مالانج يومياً. واستخدم الباحث
منهج هو منهج تحليل البيانات، منها المنهج الوصفي والمنهج القياسي.
ومنهج تعيين مجتمع البحث بأساليب العشوائية. ومنهج جمع البيانات
والحقائق، منها طريقة المقابلة وطريقة المراقبة.

وخرج بنتائج هو أن اللغة العربية الفصحى لا نستطيع أن
نستعملها على ما شئنا، بل تكون لها نظام. وأما اللغة العربية العامية التي

يستعملون المجتمع من سلالة العرب في إيمبونج عرب - مالانج تنقسم إلى أربعة أقسام^٨. وهي اللغة العربية العامية المحلية التي تحولت عن معنى اللغة العربية الفصحى، واللغة العربية العامية المحلية التي تغيرت عن تلفظ اللغة العربية الفصحى، وتدخل اللغة العربية العامية المحلية باللغة الإندونيسية أو الجاوية، ونماذج الكلمات من اللغة العربية الفصحى التي يستعملون المجتمع من سلالة العرب في إيمبونج عرب - مالانج.

وفي هذا الحالة أن البحوث العلمي الذي بحثته الباحثة عن ضده من تحت الموضوع، " اللهجة العربية المستعملة في المجمع العربي بمالانج". لم يكن مبحثا من قبل.

ز. مناهج البحث

١. نوع البحث

في هذه البحوث، تستخدم الباحثة هي المنهج الكيفي الوصفي، وهي تحصل البيانات من الجملة. فلذلك لحصول الرجاء، فتستخدم الباحثة بنوع البحوث فيما يلي:

أ- مجتمع البحث، المجتمع يعني جميع مفردات الظاهرة التي يدرسها الباحث، فإذا كان الباحث يدرس مشكلات الاسرة الريفية في الاردن فإن مجتمع بحة هو الاسر الريفية في الادن كافة، وأما

^٨ أمير الدين هضياً. ٢٠٠٦م. اللغة العربية المستعملة عند العرب في حاي الشرقية (دراسة الحالة الإجتماعية العربية في إيمبونج عرب - مالانج). بكلية العلوم العلوم الإنسانية و الثقافة في شعبة اللغة العربية و آدها بالجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، ص. ٢٣.

^٩ ذوقان عبيدات. ١٩٨٧م. البحث العلمي مفهومه - أدواته - أساليبه. عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ص. ١٠٩.

مجتمع البحث الذي اخذت الباحثة في هذا البحث فهن مجتمع
في المجمع العربي بمالانج يعني ١٢٠ مجتمع البحث.

ب- عينات البحث، وهو يعتبر اختيار الباحث للعينة من الخطوات
والمراحل الهامة للبحث^{١٠}. نظرا إلى كثرة أفراد مجتمع البحث
فلا يمكن الباحثة أخذت جميعا، فلذلك تحدد عددا معيناً منه
عينة لهذا البحث. قال سوهارسيما اريكونطافي كتابه يعني إن
كان عدد مجتمع البحث يزيد من مائة فيمكن للباحثة أخذ
١٠٪، ١٥٪، ٢٠٪، ٣٥٪ أو أكثر^{١١}. وأما عينة البحث
التي اخذت الباحثة في هذا البحث هو ٢٠٪ من مجتمع البحث
يعني ٢٢ عينة البحث.

٢. مصادر البيانات

مصادر البيانات فاعل من أين أو وجدت البيانات،

مصادرها:

- أ. مصادر الأساسية: المجتمع في المجمع العرب بمالانج.
- ب. مصادر الإضافية: كتب اتصل بالموضوع الثائق أخرى كى
تحصل البيانات الصحيحة.

٣. طريقة جمع البيانات

أما طريقة جمع البيانات التي تستخدمها الباحثة هي:

أ. طريقة الملاحظة (Observation)

^{١٠} ذوقان عبيدات. ١٩٨٧م. البحث العلمي مفهومه - أدواته - أساليبه. عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ص. ١٠٩.

^{١١} Mahsun, ٢٠٠٥, *Metode Penelitian Bahasa, Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, ص. ٢١١.

هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه
لخبراته ومعلوماته حيث يُجمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو
نسمع عنه^{١٢}. وفي هذا البحث لمعرفة عن الحالة في الجمع العربي
بمالانج، لمعرفة عن الحال في الجمع العربي بمالانج يعني لمعرفة
استخدام اللهجة العربية في الجمع العربي بمالانج، ولمعرفة تغيير
اللهجات العربية المستعمل في المُجمَع العربي بمالانج، ولمعرفة
أسباب في تغيير اللهجات العربية في المُجمَع العربي بمالانج.

ب. وطريقة الوثائق (Dokumentasi)

هي طريقة جمع البيانات عن الأشياء من الوثائق
والكتب والجرائد والمجالات وغير ذلك^{١٣}. وبهذه الطريقة تجمع
الباحثة الوثائق التي تتعلق بهذا وبالآلة تصوير والمرقوم.

ج. وطريقة المقابلة (Interview)

وتعبر المقابلة استباناً شفويًا يقوم من خلاله الباحث
بجمع المعلومات والبيانات شفوية من المفحوص، والفرق بين
المقابلة والاستبيان يتمثل في أن المفحوص هو الذي يكتب الإجابة
على أسئلة الاستبيان، بينما يكتب الباحث بنفسه إجابات
المفحوص في المقابلة^{١٤}.

^{١٢} ذوقان عبيدات. ١٩٨٧م. البحث العلمي مفهومه - أدواته - أساليبه. عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ص. ١٤٩.

^{١٣} Arikunto, Prof. Dr. Suharsimi, ٢٠٠٢, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta: PT Rinaka Cipta, ص. ٢٠٦.

^{١٤} ذوقان عبيدات. ١٩٨٧م. البحث العلمي مفهومه - أدواته - أساليبه. عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ص. ١٣٥.

٤. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة هي طريقة تحليل الوصفية الكيفية. وهذه الطريقة على أربع خطوات^{١٥}:

الأول : المماثلة، وعملية هذه الخطوة مماثلة للبيانات الموجودة وهي عرضة لغوية عن اللهجة العربية في المجمع العربي. بمالانج.

الثاني : التصنيف، عملية هذه الخطوة إدخال البيانات المماثلة على أقسامها.

الثالث : وضع البيانات، والعملية في هذه الخطوة هي وضع نتيجة التصنيف حسب أسئلة البحث وأهدافه.

الرابع : الخلاصة، فيها تفسر الباحثة البيانات لنيل نتائج البحث. وتعتمد خلاصة هذه البيانات على المقابلة البحث وأهدافه.

٥. هيكل البحث

الباب الأول : في هذا الباب تتحدث الباحثة عن توطئة البحث وهي تحتوي على خلفية البحث، مشكلة البحث، أهداف البحث، تحديد البحث، قوائد البحث، تحديد المصطلحات، دراسة السابقة، منهج البحث، و هيكل البحث.

الباب الثاني : تتحدثت الباحثة في هذا الباب وهو عن تعريف اللهجة العربية، أقسم اللهجة العربية، وخصائص

¹⁵ مترجم من Laxy Moleong, ٢٠٠٢, *Metode Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT Rosda Karja, ص. ١٠٣.

اللهجات، ونشأة اللهجات العربية، وأسباب نشأة اللهجات، وأضواء على تشكل اللهجة في المجتمع، واللهجة العربية المستعملة.

الباب الثالث: تتحدث فيه عن عرض البيانات وتحليلها تشتمل على تتحدث فيه عن الحالة في المجمع العربي. بمالانج، استخدام اللهجة العربية في المجمع العربي. بمالانج، وتغيير اللهجات العربية المستعمل في المجمع العربي. بمالانج، وأسباب في تغيير اللهجات العربية في المجمع العربي. بمالانج.

الباب الرابع : الخاتمة ويشمل نتائج البحث، والاقتراحات.

الباب الثاني البحث النظري

أ. تعريف اللهجة العربية

علم اللهجة Dialectology هي فرع من فروع علم اللغة يعني بتحليل ووصف التنوعات في المحلية أو الاجتماعية أو الزمنية للغة معينة مبينا كيف تختلف هذه التنوعات في النطق أو في القواعد (صرفية أو نحوية) أو في المعجم^{١٦}، وكيف تتوزع هذه التنوعات الجغرافية. ولقد أصبح من الواضح أن الفروق بين اللغات واللهجات ذات المصلة الوثيقة بها هي في معظمها فروق سياسية وثقافية أكثر منها لغوية.

إن معرفتنا غير الوفيرة باللهجات القديمة هي السبب إلى جيد بعيد في أن الآره حول العلاقات بين هذه اللهجات والعربية الفصحى تعتبر من قبيل الظن والتخمين فنولدكه^{١٧}.

اللهجات العربية بشكل عام غير مكتوبة بصفة رسمية ولم تكتب على مر التاريخ سوى في العصور الحديثة في المسرحيات العربية وكلمات الأغاني وكذلك كانت اللهجة المغاربية تعلم في المدارس الجزائرية إبان فترة الاستعمار الفرنسي^{١٨}.

^{١٦} الدكتور محمد حسن عبد العزيز، ١٤٢٠هـ-٢٠٠٣م، مدخل إلى علم اللغة، القاهرة: دار العلوم، ص. ١٠٥.

^{١٧} تشيم راين، دون السنة، اللهجات العربية القديمة في غرب الجزيرة العربية، القاهرة: مكتبة وهبة، ص. ٥٩.

^{١٨} الدكتور صبحي الصالح، ١٠٨٥، في فقه اللغة، بيروت: دار العلم للملليين، ص. ٥٦-٥٥.

وعلماء اللهجات حين يتحدثون عن لهجات اجتماعية يشيرون إلى عوامل غير جغرافية، وبسبب هذه العوامل قد نجد في لغة المتكلم ظواهر لغوية مشتركة مع الناس آخرين من طبيقته الاجتماعية في منطقة جغرافية مختلفة أكثر مما يكون بينه وبين طبيقة أخرى في نفس المنطقة^{١٩}.

ب. أقسام اللهجة العربية

اللهجة العربية لها الكثير من اللهجات المختلفة ويمكن تقسيمها إلى^{٢٠}:

١. اللهجة المصرية: وهذه بدورها تضم عدة لهجات مثل: القاهرية والاسكندرانية والصعيدية والشرقاوية وأيضاً النوبية.
٢. لهجات الجزيرة العربية وتضم: اللهجة الجنوبية، اللهجة الحساوية، اللهجة الحجازية، اللهجة الشمالية، اللهجة القصيمية، اللهجة النجدية.
٣. اللهجات البدوية: وهي منتشرة في كل الدول العربية إلا أنها تعتبر اللهجة المهيمنة في كل من دول الخليج، السعودية، العراق، ليبيا، الاردن، اللهجة الجنوبية.
٤. اللهجة الخليجية: وتجمع أجزاء من شرق المملكة العربية السعودية والكويت، والامارات، والبحرين وقطر، اللهجة البحرانية، اللهجة الكويتية، اللهجة العمانية، اللهجة الشحية، اللهجة اليمنية، وتتفرع

^{١٩} الدكتور محمد حسن عبد العزيز، ١٤٢٠هـ-٢٠٠٣م، مدخل إلى علم اللغة، القاهرة: دار العلوم، ص. ١٠٩.

^{٢٠} http://ar.wikipedia.org/wiki/اللهجات_العربية

- منها: اللهجة اليافعية، اللهجة الصنعانية، اللهجة الحضرية، اللهجة الساحلية (اللهجة التهامية)، اللهجة العدنية.
٥. اللهجة الشامية ومن ضمنها: اللهجات السورية وتضم الدمشقية والحلبية والحمصية واللاذقية والحورانية (جنوب سورية) والديرية ولهجة الجزيرة السورية وجبال القلمون ولهجة الجبال الغربية (الساحلية) وجبل العرب وغيرها.
٦. اللهجة العراقية وتضم: اللهجة المصلاوية، اللهجة البغدادية، اللهجة الأنبارية، اللهجة البصراوية، اللهجة الجزائرية، اللهجة المغربية، اللهجة التونسية، اللهجة الليبية، اللهجة السودانية، اللهجة التشادية، اللهجة الحسا العربية واللهجات المستعملة في معظم موريتانيا والصحراء الغربية.

ج. خصائص اللهجات

١- لهجة قريش

اللغة المستعملة في كل الشعوب والقبائل في ذلك المجلس هي اللغة من قبيلة قريش^{٢١}. فهذه اللغة العربية الرسمية التي نشأت من القريش، تكامل وتنشأ بعناصر اللهجات الأخرى. ولقد يجلو لكثير من الدارسين أن يصفوا الفصحى بأنها "لهجة قريش" أو "لغة قريش" مدعين أن العرب أخذوا هذه اللغة

٢١: ص ٣٣، Abdul Wahid Wafie, ١٩٧٧, *Filologi Bahasa Arab*, Malang: IKIP Malang, مترجم من

الفصحى عن تلك القبيلة العظيمة، وهم يبنون هذه الدعوى على أساس من التاريخ الاجماعي للقبائل العربي^{٢٢}.

لقد أتيح للغة قريش أن تتبوا المكانة الأولى بين اللهجات العربية لشمالية، فأصبحت هي الفصحى القصودة عند الإطلاق، وكان على اللغويين الفدامي أن يعثوا بها عناية خاصة، ويفضلوا نطقها ورسمها وإعرابها ووضعها واشتقاقها، فلم تحظ اللهجات العربية الباقية منهم إلا بالقليل^{٢٣}.

أما عرب الجنوب فكانوا كثيري الاختلاط لأنهم ماشوا على سيف البحر، فاثالت عليهم ألفاظ حبشية، وبربية، وهندية، وقبطية، وفارسية، وغيرها. لكن القرآن نزل بلغة قريش، وكانت قريش مستقرة في مكة وما حولها في صميم الجزيرة، وليس على التخوم.

لقد كانت لهجة قريش واحدة من لهجات الجزيرة، ولم أرقى اللهجات ولا أنقأها. بل كان واحدة من لهجات بني عدنان، لكنها انفردت بأمرين جعلها في طصاف لهجات العرب، ومجمعا للفصيح والدخيل على السواء^{٢٤}، هما:

١. الكعبة المشرفة: فقد كان العرب جميعا وأم كثيرة غير العرب يتوافدون على مكة للحج، والطواف حول الكعبة، وزيارة الأصنام والأنصاب حولها.

^{٢٢} الدكتور تمام حسان، دون السنة، الأصول دراسة ايستمولوجية لأصول الفكر اللغوي العربي (النحو، فقه اللغة، البلاغة، دار الثقافة، ص. ٧٨.

^{٢٣} الدكتور صبحي الصالح، ١٠٨٥، في فقه اللغة، دار العلم للملليين: بيروت، ص. ٧٢.

^{٢٤} الدكتور محمد التونجي، دون السنة، العرب والدخيل في اللغة العربية وآدابها، دار المعرفة: بيروت، لبنان. ص. ١٨٣-١٨٤.

٢. التجارة: لقد كانت قريش بحكم موقعها تاجرة نشطة، كما أنها محطة قوافل التجار العربية، والإفريقية، والشرقية.

٢ - لهجة سودانية

اللهجة السودانية هي لهجة عربية تستخدم في شمال السودان، وهي قريبة نوعاً ما للهجة المصرية^{٢٥}. ولكن بخلاف اللهجة المصرية، ينطق حرف الجيم مثل معظم بقية اللهجات العربية، كما يلفظ حرف القاف "ك". اللهجة السودانية تستعير بعض الكلمات من اللغات النوبية. وايضا تستخدم في جميع أنحاء السودان.

بعض الكلمات من اللهجة السودانية: دجاجة=جدادة، قط=كديس، غرفة=اوضه، شخص=زول، امرأة=مره، طفل=شافع، مرحاض=ادبخانة، صيدلية=شفخانة، أريد=داير، جيد=سمح، اديو=أعطي، تكل=مطبخ، كويس=جيد، كعب=ليس جيداً، اجلس=سنقر، البعاتي=الشبح، خفيف=جكة.

٣ - لهجة شامية

اللهجات الشامية هي مجموعة اللهجات المحكية في الشريط الساحلي لشرق البحر المتوسط بعمق ١٠٠ كم^{٢٦}، وتعرف على

^{٢٥} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص.٢٣٠.

^{٢٦} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص.٦٧.

وجه التحديد اللهجة الدمشقية باللهجة الشامية، وباقي اللهجات الشامية في دول شرق المتوسط أي سوريا ولبنان وفلسطين المحتلة وغرب الأردن. وتضم: لهجات سورية، لهجات لبنانية، لهجات أردنية، لهجات فلسطينية.

استغربت جدا وأنا اتصفح المنتدى وبالذات منتدى اللهجات العربية لعدم وجود أى موضوع أو مشاركة بخصوص اللهجة الفلسطينية مع ان اللهجة الفلسطينية من أجمل اللهجات العربية (من وجهة نظري) وأكثرها تنوعا (حقيقة لا جدال فيها) حيث تكاد تكون اللهجة الفلسطينية عدة لهجات في لهجة واحدة فهي قريبة من السورية واللبنانية في مناطق الشمال أو بالأحرى مدن الشمال وتحاذي المصرية في المناطق الجنوبية، وتشترك مع الأردنية (البدوية) في الشرق. فحرف القاف مثلا يقلب همزة أحيانا وجيما مصرية أحيانا أخرى وقد يبقى قافا في بعض المناطق أما ما يميز اللهجة الفلسطينية عن غيرها فهو حرف الكاف الذي يحل مكان حرف القاف في لهجة (الفلاحين) في بعض القرى وحسب معرفتي لا يوجد هذا الابدال في أى لهجة عربية أخرى^{٢٧}.

٤ - لهجة مصرية

اللهجة المصرية هي إحدى لهجات اللغة العربية وتكتب بالأبجدية العربية. نشأت اللهجة المصرية في منطقة دلتا النيل (مصر

^{٢٧} الدكتور محمود عياد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي، عالم الكتب، ص. ٥٣.

السفلى) حول مراكزها الحضارية، القاهرة والإسكندرية^{٢٨}. اليوم، وهي اللهجة السائدة في مصر ويتحدث بها أغلب سكان مصر، وتختلف اللهجة بين محافظات مصر اختلافات بسيطة، فاللهجة واحدة ويفهمها الشخص بغض النظر عن محافظته، مثل اللهجة القاهرية واللهجة إسكندرية والصعيدية والشرقاوية وأيضاً النوبية.

اللهجة المصرية هي لهجة محكية في الأساس، وهي أيضاً تُكْتَب من حين لآخر في بعض الروايات، المسرحيات، القصائد (الثقافة العامية) كما في المجالات الكوميديّة، الإعلانات، بعض الجرائد، وكلمات الأغاني. أما في معظم وسائل الإعلام المكتوبة وفي الأخبار المتلفزة، تستخدم اللغة العربية الفصحى^{٢٩}.

قواعد اللهجة المصرية

من قواعد اللهجة المصرية أيضاً تخفيف الكلمات بصفة عامة فغالبية المصريين لا يفرقون في نطقهم بين الذال والزاي والطاء فكلهم زاي وأحياناً إذا تعثر نطق الذال أو الطاء بزاي تراهم يستبدلوها بحرف آخر وكذلك الثاء فتراهم ينطقونها سين أو يستبدلوها بحرف آخر^{٣٠}، فمثلاً: ذبابة=دبابة، ذرة=درة، ظلمة=ضلمة، ظل=ضِل، ثانوية عامة=سانوية عامة، ثوم=توم.

^{٢٨} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص. ٨٤.

^{٢٩} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص. ٨٥.

^{٣٠} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص. ١٠١.

أما المستقبل في اللهجة المصرية فيعبر عنه في أغلبية المناطق بحرف الهاء وفي البعض بحرف الحاء عوضاً عن سين المستقبل في الفصحى، فمثلاً: سأشرب=هشرب=حشرب، سأقتل=هقتل=حقتل.

٥- لهجة تونسية

اللهجة التونسية هي اللهجة العربية المحليّة في تونس^{٣١}، وتسمى في تونس باللغة الدارجة. وكغيرها من اللهجات العربية، فهي متواصلة جغرافياً ولا تعترف بالحدود السياسية فهي قريبة من اللهجة المستعملة في شرق الجزائر وليبيا. وقد دخلت عليها كلمات من لغات أجنبية إيطالية بفعل القرب الجغرافي وفرنسية خلال الاحتلال الفرنسي لتونس.

تستعمل اللهجة التونسية في كامل أرجاء القطر التونسي مع اختلافات من جهة إلى أخرى. توجد لهجات مشابهة للهجة التونسية كتلك المتكلم بها في شرق الجزائر وغرب ليبيا وأى المناطق القريبة من البلاد التونسية .

يستطيع التونسي من خلال لهجته التواصل مع الليبي ومع المغربي أو الجزائري من دون اضطراره بالتكلم باللهجة الجزائرية أو المغربية وذلك لقرب هذه اللهجات من بعضها البعض.

^{٣١} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص. ٨٠.

مفردات من اللهجة التونسية، ومن الألفاظ المميزة للدارجة التونسية لفظ "شتاء" بمعنى "مطر"، وهو استعمال خاص ببعض مدن الشمال وخاصة تونس العاصمة، ويبدو أنه من عامية الأندلس وتأثيرها في الدارجة التونسية، وكذلك لفظ "حوت" بمعنى "سمك" وهو استعمال أندلسي الأصل أيضاً^{٣٢}.

وتعتبر اللهجة التونسية من أغنى اللهجات العربية بالأمثال والحكم. وبما أن الأمثال من الحكم الشائعة بين الشعوب، والتي تختصر فيها هذه الشعوب بعض تجاربها في الحياة على شكل قواعد مختصرة تعبر من خلالها عن معانٍ كثيرة، إلا أن هذه الأمثال وإن كانت في بعض الأحيان تبدو مشاعة بين الشعوب عبر نفس المعاني مع اختلاف أحياناً في الألفاظ، فإنها تظل وليدة البيئة الخاصة لكل شعب، تعبر عن ثقافته فتغدو كمرآة تعكس مستويات التفكير الجماعي لكل شعب^{٣٣}.

٦- لهجة فلسطينية

اللهجة الفلسطينية هي إحدى اللهجات العربية العامية تتبع طائفة اللهجات الشامية أي كلام الشوام، ويتحدث بها أهل فلسطين بشكل عام. لهجات الفلسطينية الريفية أو الفلاحية مزايا وسمات مختلفة كنطق القاف كاف تميزها عن باقي اللهجات

^{٣٢} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص. ٧٦.

^{٣٣} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص. ٦٥.

العربية. أما لهجات المدن فهي بشكل عام شبيهة باللهجات الشامية الشمالية والوسطى^{٣٤}.

المثال أسماء الإشارة:

- هذا : هادا هاظا هاضا
- هذه : هادي هاظي
- هؤلاء: هدول هظول هظولاك هدولي
- هنا : هون هونة (المدن الفلسطينية، الشمال، الضفة)، هان هانة (الساحل الفلسطيني ماعدا القطاع وبعض فرى الداخل الفلسطيني)، هين هينة (قطاع غزة).

المثال أدوات الإستفهام:

- لماذا: ليش لشو عشان شو مشان شو
- ماذا: شو إيش إيه
- كيف: كييف كِنِف
- متى: إيَمَتِي إيَمِيتين وانتي وأديش
- أين: وين
- من: مين انو

المثال طريقة لفظ الحروف والكلمات، هناك بعض المناطق

التي يقوم أهلها بقلب القاف إلى كاف، ومن هذه المناطق

^{٣٤} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص. ٢٢٣.

طولكرم، جنين، قلقيلية، المجدل وبعض قرى يافا، وكذلك قرى منطقة المثلث في فلسطين ومن أمثلة هذه الكلمات^{٣٥}: قلم=كلم، قديم=كديم، قلقيليه=كلكيلية.

كما أن بعض المناطق يقوم أهلها بقلب القاف إلى جـ أو كـ، ومن هذه المناطق: قرى الخليل وبعض قرى يافا، غزة، دير البلح، رفح، ومن أمثلة هذه الكلمات: قلم=جلم، قم=جم، قال=جال.

وتوجد بعض المناطق في فلسطين يقوم أهلها بقلب القاف إلى ألف مثال القدس، نابلس، جنين، طولكرم، الخليل، رام الله، بيت لحم، حيفا، صفد، طبريا، عكا، يافا، الرملة واللد، ومن أمثلة هذه الكلمات: قريب=أريب، عتيق=عتياً، قم=أوم.

كما أن هناك بعض المناطق الفلسطينية التي يقوم أهلها بقلب الكاف إلى "اتش" مثل: منطقة رام الله والمناطق المحاطة بها، وكذلك قرى منطقة المثلث في فلسطين ومن أمثلة هذه الكلمات: كلب=تشلب، كرسي=تشرسي، كبير=تشبير.

كما أن هناك اختلاف بسيط في نطق الكلمات، كما أن هناك بعض المناطق يجرون نهاية الكلمة مثل: منطقة الضفة الغربية،

^{٣٥} تشيم راين، دون السنة، اللهجات العربية التقليدية في غرب الجزيرة العربية، بيروت: دار العلم للملايين، ص.٦٧.

القدس، الرملة وفلسطين، ومن أمثلة هذه الكلمات:
طاولة=طاولي، حلوة=حلوي، موزة=موزي.

في منطقة غزة مثلاً يستخدمون بعض الألفاظ المصرية مثل:
إديني=أعطيني، كده هكذا. والمثال قلب الهمزة إلى ياء:
مائل=مايل، ملائك=ملايكة. والمثال قلب الهمزة إلى واو:
أذن=وذن، أين=وين. والمثال قلب حرف الظاء إلى حرف الضاد،
كما في: الظهر=الضهر، الظفر=الضفر. والمثال يقلب حرف الظاء
إلى حرف الزين: ظاهرة=زاهرة، ظريف=زريف. وقلب حرف
الذال إلى حرف الزاي مثل: استاذ=استاز، مذلة=مزلّة. وقلب
حرف الذال إلى حرف الظاء مثل: هذا=هاذا. وقلب حرف السين
إلى حرف الدال مثل: هذا=هادا. ويقلب حرف الثاء إلى سين
مثل: اثار=اسار، ممثل=ممسّل. ويقلب حرف السين إلى حرف
الصاد مثل: رأس=رأص، فستان=فصطان^{٣٦}.

٧- لهجة لبنانية

لهجة اللبنانية هي إحدى اللهجات العربية المستخدمة في
لبنان، وتتبع اللهجات الشامية. تشترك اللهجة اللبنانية بالعديد من
الكلمات مع بقية اللهجات العربية، ولكنها في نفس الوقت تنفرد
بكلماتها الخاصة. كما ينطق حرف القاف همزة في العديد من
المناطق. وتستعير اللهجة العديد من الكلمات من اللغة الأرامية

^{٣٦} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص. ٨٢.

واليونانية والفرنسية والتركية. ويعتبرها البعض، مثل الحركة الفينيقية، لغة منفصلة. أمثلة على النطق يمكن ان نسوق مثلا قال (ثال) هنا مثل بلاد الشام بالعموم حقيقة (حديثة) هنا لا يلتقوا مع أهل بلاد الشام دمشق حلب حمص الذين يلفظونها مثل الفصحى يقولون حقيقة رغم تكلمهم بالثاف، بالعموم اللهجة اللبنانية لديها تشابه كبير مع اللهجة السورية^{٣٧}.

٨- لهجة المحلمية

يتكلم عرب جبل الطور اللغة العربية وبلهجة خاصة تعرف باللهجة المحلمية^{٣٨}، وهي لهجة المنطقة الممتدة من الموصل إلى بازبدي وماردين وصولا إلى طور عبيد وبعض المناطق الواقعة في اقليم ديار بكر والتي تعرف بلغة أهل الجزيرة أو اللغة الجزراوية والتي قال عنها المقدسي^{٣٩}:

١. وأهل الجزيرة لغتهم حسنة أصح من لغة أهل الشام لأنهم عرب وأحسنها الموصلية.

وهي لهجة المناطق التي سكنتها قبائل بكر وتغلب والتي حملت معها لهجاتها الى هذه المناطق وحافظت عليها حسب ما ذكر عادل البكري في كتابه اللهجة الموصلية ورغم ذلك فإن

^{٣٧} الدكتور علي عبد الواحد وافي، دون السنة، علم اللغة، القاهرة: دار نضرة مصر للطبع والنشر، ص. ١٧٧.

^{٣٨} الدكتور علي عبد الواحد وافي، دون السنة، علم اللغة، دار نضرة مصر للطبع والنشر: القاهرة، ص. ١٧٩.

^{٣٩} الدكتور علي عبد الواحد وافي، دون السنة، علم اللغة، دار نضرة مصر للطبع والنشر: القاهرة، ص. ١٨٢.

اللهجة الموصلية تعتبر أقرب اللهجات إلى اللغة ألفصحي ويعود أفضّل في ذلك إلى وجود القبائل العربية التي نقلت معها.

٢. لهجاتها وتقاليدها وحافظت عليها.

ولا تختلف لهجة هذه المنطقة الممتدة عن بعضها في شيء سوى أن لهجتي ماردين والموصل دخلها الكثير من أالفاظ بسبب الاختلاط الذي يتم عادة بين الناس في المدن الكبيرة، أما في بازبدي والمحلمية فلقد تأثرت اللهجة قليلا من الجوار الاعجمي ودخلها بعض الالفاظ منه، كأن يستعملوا كلمة (قي) بدلا من (ليش) وهي كلمة مصدرها سرياني.

واللهجة المحلمية لهجة عريقة وأصيلة ومازال أصحابها متمسكين بها حتى في خارج موطنها ولها خواص وقواعد مستمدة من اللغة الفصحى، ومنها عندما ينادي احدهم على الآخر من بعيد فيجيبه المنادى (لبيي) أى (لبيك). ولهذا اللهجة خواص أهمها^{٤٠}:

١. تبديل حرف الواو بالياء مثل يليق تصير يلوق، وأحيانا بالعكس مثل: يعدو=يعدي.

^{٤٠} الدكتور علي عبد الواحد وافي، دون السنة، علم اللغة، دار نهضة مصر للطبع والنشر: القاهرة، ص. ١٩١.

٢. تقديم حرف وتأخير آخر في بعض الكلمات مثل:
عصفور=عفصور، ملعقة=معلقة، رأيت=أريت.
٣. قلب الضاد إلى ظاء مثل: ضبع=ظبع.
٤. قلب السين صاد إذا تبعها حرف النون مثل: سنور=صنور.
٥. التعقيب بين الفاء والثاء مثل: فم=ثم والعرب تعقب بين الفاء والثاء.
٦. زيادة الباء في أول الفعل المضارع مثل: أروح=بروح، وهذه الخاصة يستعملها الراشدية والمخاشنية فقط.
٧. إبدال الهمزة قاف مثل: سؤال=سقال ويلفظها البدو سعال وهذه الخاصة للراشدية والمخاشنية أيضا.
٨. قلب الميم نون وخاصة حالة الجمع كما في مثل: فيكم=فيكن، بيتكم=بيتكن.

وغيرها الكثير من الكلمات والأفعال التي لا يستعملها احد غيرهم وييق سؤال أخير هل هذه اللهجة هي نفسها التي كانوا يستعملوها قبل أن يتحضروا ويدخلوا القرارات أقول نعم وإن كانت قد تطورت قليلا و وتخلت عن الكثير من الكلمات ثقيلة اللفظ كالكشكشة التي عرفت بها بكر وهي قلب الكاف المؤنثه المخاطبة إلى شين مثل أبوك فكانوا يلفظوها أبوكش وغيرها^{٤١}.

^{٤١} الدكتور علي عبد الواحد وافي، دون السنة، علم اللغة، دار نفضة مصر للطبع والنشر: القاهرة، ص. ١٨٥.

٩- لهجة الحجازية

لهجة الحجازية هي لهجة أهل المنطقة العربية في السعودية وتتمركز بالذات في مكة وجده والمدينة والمدن القريبة منها أكثر من باقي المدن اللي في الغربية^{٤٢}، وهي لهجة تأخذ من اللهجة البدوية واللهجة المصرية ولكنها تميل إلى المصرية والسبب أنه أيام العثمانيين كان فيها مصاربية كثير قد الجبل وطبعاً تختلف لهجة العجايز عن الجيل الحاضر.

لهجة العجايز تحسوها معتقة ومصطلحاتها القديمة ما تفهم وما يستخدموها إلا اعتقية البلد أما الشباب حقون دحين ما عاد صار يستخدموها. وكم ان ما ننسى أن اللهجة الحجازية فيها الكثير من الأمثال القيمة وبسم الرحمن نبدأ في بعض ما تختص بيه لهجتنا الحجازية الغالية^{٤٣}.

١٠- لهجة العراقية

واللهجة العربية في العراق متنوعة في طريقة لهجتها على لسان العراقيين لذلك تنوعت كغيرها من لهجات العالم المتنوعة بالتنوع السكاني للبلد^{٤٤}، فاللهجة العراقية خليط لاصول عديدة كان البلد واقع تحت تأثيرها كالاقتلال العثماني والبريطاني إنذاك

^{٤٢} الدكتور صبحي الصالح، دون السنة، في فقه اللغة، بيروت: دار العلم للملايين، ص. ٩١.

^{٤٣} الدكتور صبحي الصالح، دون السنة، في فقه اللغة، بيروت: دار العلم للملايين، ص. ١٠١.

^{٤٤} الدكتور صبحي الصالح، دون السنة، في فقه اللغة، بيروت: دار العلم للملايين، ص. ٧٧.

وبحكم قربه من إيران، لذلك فهي تشمل العديد من المصطلحات التي أصلها عثماني أو إنكليزي أو فارسي. وعلى العموم اللهجة العراقية تكون ثقيلة وغير سهلة التعلم لمن يريد التكلم بها على العكس من بعض اللهجات الأخرى كالمصرية واللبنانية فهي سلسة ومرنة. فهناك اللهجة البغدادية ولهجة محافظات الفرات الأوسط واللهجة الجنوبية القريبة من لهجة دول الخليج العربي. وإليكم بعض المفردات من اللهجة العراقية، أبدأؤها ببعض الحرف المتواجدة في العراق^{٤٥}.

د. نشأة اللهجات العربية

قبل أن أعرض أسباب نشأة اللهجات لا بد وأن نعرف ما هي اللهجة؟ اللهجة في الاصطلاح العلمي الحديث هي مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة، ويشارك في هذه الصفات أفراد هذه البيئة، وبيئة اللهجة هي جزء من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات، لكل منها خصائصها ولكنها تشترك جميعا في مجموعة من الظواهر اللغوية التي يبسر انصال أفراد هذه البيئات بعضهم ببعض وفهم ما قد يدور بينهم من حديث، فهما يتوقف على قدر الرابطة التي تربط بين هذه اللهجات^{٤٦}. والأسوا من ذلك أنها تحتوي تقريبا على كل اللهجات المركزية العربية التي يمكن أن تكون هي الأساس للعربية الفصحى^{٤٧}.

^{٤٥} تشيم راين، دون السنة، اللهجات العربية القديمة في غرب الجزيرة العربية، بيروت: دار العلم للملايين، ص. ٥٤.

^{٤٦} الدكتور أحمد الرحمن حماد، دون السنة، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الثروة اللغوية، القاهرة: دار الأنكلس، ص. ١٦٤.

^{٤٧} تشيم راين، دون السنة، اللهجات العربية القديمة في غرب الجزيرة العربية، القاهرة: مكتبة وهبة، ص. ٥٧.

الذي لا شك فيه أن اللغة العربية الشمالية (وما يعرف باللغة الفصحى أو لغة القرآن) سيطرت على الجزيرة العربية، بعد انحسار حصارة اليمن ولغاته كالسبئة والحميرية، وامتدت هذه اللغة إلى القبائل اليمن، التي تحولت إلى حياة البداوة، بعد تهمد الحضارة السالفة. وإنما سعة الجزيرة العربية لم تكن كافية لاستقلال المجموعات الكبرى، من قبائل الشمال أو الجنوب بلهجاتها، كى تتمكن هذه اللهجات من التعدد والاستقلال والتور والنمو ثم تكون اهجة لها خصائص اللغة المستقلة^{٤٨}.

إن مرحلة التطور في لهجات العرب قبل الإسلام لم تتم نهائيا بسبب مجيء الإسلام تطورها المتفاوتة، فهي آثار وعلامات على طريق تطور لم يتم لا أكثر ولا أقل^{٤٩}.

١. الأسماء: إن أهم الظواهر التي تساعد على استقلال اللهجة واتخاذها شكل اللغة

٢. الأفعال: تعتبر الأفعال أهم في اللغة، فهي المتنفس للعبير عن الفكر وعن النفس الإنسانية.

وأما الروايات الأخرى فقد أضافت عيوباً لهجية ونسبتها لقبائل أخرى مثل عنعنة، تميم، وتلتلة بهراء، والرتة، واللخخانية غي العرق وفشفشة تغلب، وتضعج قيس، وعجوفية ضبة^{٥٠}.

^{٤٨} الدكتور داود سلوم، دون السنة، دراسة اللهجات العربية القديمة، مكتبة النهضة العربية، ص. ٩.

^{٤٩} الدكتور داود سلوم، دون السنة، دراسة اللهجات العربية القديمة، مكتبة النهضة العربية، ص. ١٨.

^{٥٠} تشيم راين، دون السنة، اللهجات العربية القديمة في غرب الجزيرة العربية، مكتبة وهبة: القاهرة، ص. ٦٨.

و حين جاء الإسلام، وعين كتابا واحدا للعبادات، فقد ميز اللهجات تمييزا، فهو قد وحدهم أسلوب التعبير، ورغم أنه لم يحرم استعمال اللهجات المختلفة في الكلام أو المعاملة، لكن الإسلام لم يشجع قراءة القرآن حسب اللهجات التي لم تسرد فيه، ولم يجز التعبد والصلوات بلغة غير اللغة التي نطق بها السول الكريم، وباللهجة التي اختارها^{٥١}.

واستمرت اللهجة الموحدة بعد ظهور الاسلام وهي اللهجة التي نزل بها القرآن الكريم (اللهجة الموحدة هي لهجة قريش) وكان هناك لهجات أخرى غيرها مثل لهجة تميم ولهجة أهل اليمن مع ذلك فهم يستطيعون التفاهم فيما بينهم بسهولة^{٥٢}.

٥. أسباب نشأ اللهجات

١. أسباب جغرافية

نحن نعلم أن للطبيعة أثرها في اللغة فإذا كان أصحاب اللغة الواحدة يعيشون في بيئة جغرافية واسعة وتختلف الطبيعة فيها من مكان الآخر كأن يكون هناك جبال ووديان أو أنهار تفصل بين نقطة وأخرى بحيث تسبب هذه الموانع انعزال مجموعة من الناس عن المجموعات الأخرى. فإن هذا يؤدي مع مرور الزمن إلى ظهور لهجة تختلف عن لهجة ثانية تنتمي إلى نفس اللغة^{٥٣}. وحتى بعد

^{٥١} الدكتور داود سلوم، دون السنة، دراسة اللهجات العربية القديمة، العربية: مكتبة النهضة، ص. ١٢.

^{٥٢} [Http://saihat.net/vb/showthread.php?t=3083](http://saihat.net/vb/showthread.php?t=3083)

^{٥٣} الدكتور أحمد عبد الرحمن حاد، ١٩٨٣-١٤٠٣م، عوامل التطور اللغوي (دراسة في نمو وتطور التروة اللغوية)، دار الأندلس، ص. ١٦٧.

المسافات بين المجموعات يؤدي إلى ظهور هذه اللهجة كما هو حادث في مصر نجد لهجة الصعيد المصري تختلف عن لهجة أبناء الريف ولهجة أبناء الريف تختلف عن لهجة أبناء المدن الكبرى مثل القاهرة والاسكندرية وحتى لهجة أبناء القاهرة تختلف عن لهجة أبناء الاسكندرية وهكذا وكذلك أبناء البيئة الصحراوية تختلف لهجتهم عن أبناء البيئة الزراعية.

٢. أسباب اجتماعية

نحن نعلم أن المجتمع مكون من طبقات ونظرا لوجود هذه الطبقات لا بد من وجود لهجات تختلف حسب هذه الطبقات فنجد أن الطبقة الارسقاطية مثلا تتحدث بلهجة تختلف عن لهجة الطبقة الوسطى والدنيا من المجتمع وكذلك اختلاف الثقافة أيضا له تأثيره في اختلاف اللهجات واختلاف المهنة فنجد أن النجارين لهجتهم تختلف عن لهجة الحدادين ولهجة البحارة وصيادي السمك تختلف عن لهجة المزارعين لذا نجد أن كل جماعة لها لهجة خاصة وكل هيئة من أرباب المهن لها عاميتها الخاصة^{٥٤}.

٣. احتكاك اللغات واختلاطها نتيجة غزوا أو هجرات أو تجاور

إن الاحتكاك بين اللغات أمر لا بد منه نظرا لتطور الحضارة وتنوع المصادر التي تؤثر في حياة الإنسان، وإن هذا الاحتكاك بين اللغات يعد من أهم الأسباب التي تؤدي إلى نشأة اللهجات^{٥٥}.

^{٥٤} اللغة لفندريس، ترجمة الدواخلي والقصاص، ص. ٣١٥.

^{٥٥} دكتور ابراهيم أنيس. ١٩٩٢م. في اللهجات العربية. المصرية: مكتبة الأنجلو، ص. ٢٠.

وفي التاريخ شواهد كثيرة على أثر هذا الصراع اللغوي، فاللهجات العربية التي انتشرت في البلاد الإسلامية بعد الفتح دليل عليه، ولهجاتنا العامية الحالية مظهر من مظاهر الاحتكاك اللغوي.

٤. أسباب فردية

واختلاف الأفراد في النطق يؤدي مع مرور الزمن إلى نشأة لهجة إلى جوار اللهجات الموجودة. فاللهجات العربية التي كانت منتشرة في شبه الجزيرة العربية قبل الإسلام لا تختلف أسباب وجودها عن هذه الأسباب العامة التي ذكرناها في نشأة اللهجات فنرى أن البيئة الجغرافية للجزيرة العربية واسعة ومترامية الأطراف. وتجاورت لهجات مع لهجات ومع لغات أخرى، فلهجات القبائل العربية التي كانت تنزل بداية الشام أو العراق مثلا كانت تجاور لغات كالأرامية والعبرية. والاحتكاك معها أدى إلى ظهور لهجات متعددة.

ونحن نعلم أن اللغة العربية لم تكن لغة متوحدة توحيدا كاملا بل كانت لها لهجات كثيرة تختلف فيها بينها اختلافا يكبر أو يصغر حسبها يكون بينهما من تقارب أو تباعد لكن هذه اللهجات المختلفة لم تكن تمنع من وجود لغة مشتركة عامة يصطنعها أصحابها فيما يعن لهم من فن أو من جد القول. ولقد اتفق القدماء تقريبا على أن لهجة قريش هي أعلا اللهجات العربية وأفصحها وهي التي سادت الجزيرة العربية قبل الإسلام^{٥٦}.

^{٥٦} الدكتور أحمد عبد الرحمن حاد، ١٤٠٣هـ-١٩٨٣م، عوامل التطور اللغوي (دراسة في نمو وتطور التروية اللغوية)، دار الأندلس، ص. ١٦٩.

و. أضواء على تشكل اللهجة في المجتمع

وفي تشكيل اللهجات هناك ظاهرة جديرة بالدرس وهي تشكل ما يمكن أن نسميه اللهجة النوعية، بمعنى آخر تشكل لهجة الرجل في المجتمع متوازياً مع لهجة أخرى للمرأة.

فقد يحدث في بعض الشعوب التي يقل فيها اختلاط الرجال بالنساء أن يعيش فيها كلا الجنسين بمعزل عن الجنس الآخر تحت تأثير نظم دينية، أو تقاليد اجتماعية، أن تختلف لهجة الرجال عن لهجة النساء اختلافاً يسيراً أو كبيراً.

واللهجة كما اللغة تنظيم اجتماعي ترتبط أساساً بحركة الإنسان الذي يشكل نواة المجتمع، وتنظم حياة المجتمع بكافة على أبعادها من خلال ممارسة الفرد لمصطلحاتها^{٥٧}:

١. فالألفاظ تعيش مع الناس، تنتقل من جيل لآخر وهي بانتقالها تكتسب دلالات اجتماعية يتعارف الناس عليها، فقد يتسع مدلولها وقد يضيق ويتخصص.

٢. والألفاظ بهذا المعنى حاملة ومحمولة حاملة لرزم من العلاقات الاجتماعية المنمطة. محمولة بممارسة الأفراد لها ونقلها من جيل لآخر، علاوة على امتلاكها لذاكرة، فيما تمثله من سيرورة متحولة من معنى اجتماعي لآخر.

وعلماء اللهجات حين يتحدثون عن لهجات اجتماعية يشيرون إلى عوامل غير جغرافية، وبسبب هذه العوامل قد نجد في لغة المتكلم

^{٥٧} الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، ١٩٨٣، عوامل التطور اللغوي، دار الأناكس: بيروت، ص. ١٠٨.

ظواهر لغوية مشتركة مع الناس آخرين من طبiquته الاجتماعية في منطقة جغرافية مختلفة أكثر مما يكون بينه وبين طبiquة أخرى في نفس المنطقة^{٥٨}.

قد يختلف موقف الإنسان العادي عن موقف العالم اللغوي في تسمية أي تنوع لغوي يذكر أمامهما، فقد يطلق عليه الأول لفظ "لغة" في حين يسميه الآخر "لهجة". ولذا يحاول العلماء الوصول إلى معايير يمكنهم الاعتماد عليها في التمييز بين هذين النوعين^{٥٩}:

١. فيرى هـدسون ضروره السؤال عن الاستخدام الشائع بين عامة الناس، أي ما الذي يعنيه الناس العاديون عندما يطلقون على تنوع لغوي معين لفظ "لغة" أو لفظ "لهجة" فالاستخدام الشائع يعكس قدرا من الحقيقة.

٢. ويرى الدكتور إبراهيم أنيس أن العلاقة بين اللهجة واللغة هي علاقة الخاص بالعام لأن بيئة اللهجة هي جزء من بيئة أوسع وأشمل، تضم عدة لهجات، لكل منها خصائصها، ولكنها تشترك جميعا في مجموعة من الظواهر اللغوية، التي تيسر اتصال أفراد هذه البيئات بعضهم ببعض.

وتواجه دراسات علم اللهجات الاجتماعي كثيرا من المسائل الصعبة، وخاصة عندما يقوم الباحثون بأبحاثهم في المدن، أن وصف

^{٥٨} الدكتور محمد حسن عبد العزيز، ١٤٢٠هـ-٢٠٠٣م، مدخل إلى علم اللغة، دار العلوم: القاهرة، ص.١٠٩.

^{٥٩} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهمه وقضاياها، دار المعرفة الجامعية، ص.٣٧.

المدن لغويا أكثر صعوبة من وصف القرى الريفية الصغيرة، فالاختلاف في اللغة ونماذج التغير يتضح أكثر في المدن^{٦٠}.

وأهم أنواع اللهجات الاجتماعية ما يسمونه "باللهجات الحرفية" وهي اللهجات التي يتكلم بها فيما بينهم أهل الحرف المختلفة كالبرادين والنجارين والنقاشين والصيادين والبحارة وهلم جرا. وتتميز اللهجات الحرفية بعضها من بعض تميزا كبيرا في المناطق التي يعود فيها "نظام الطوائف" حيث تختص كل طبقة بحرفة أو وظيفة. خاصة تكون وقعا على أفرادها لا يجوز لهم الاشتغال بغيرها، كما لا يجوز لغيرهم الاشتغال بها^{٦١}.

ز. اللهجة العربية المستعملة

اللهجة لها دور مهمّ حياة الناس، لأنها آلة إتصال التي تتعمل لتحليل عبر الناس المتنوّعة في المجتمع^{٦٢}. قال تمبولون (Tampubolon)^{٦٣} اللهجة هي حاجة مهمّة في الإتصال بالتخاطب. الناس يستطيعون ليلغوا مقاصدهم باللهجة. وباللهجة هم يستطيعون أن يستقبلوا خيرا أو وصية من غيرهم، أو بدون اللهجة لا يستطيع الشخصان الإتصال. ذكر التاريخ، حرب عالمية الأولى والثانية وحال بعدهما نعرف أن سببا من أسباب أمريكي يكون بلادا قويا من غيره أو مشهور بلقت

^{٦٠} الدكتور محمود عياد، ١٩٩٠، علم اللغة الاجتماعي، عالم الكتب، ص. ٧٢.

^{٦١} الدكتور صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، علم اللغة الاجتماعي وفهومه وتطبيقاته، دار المعرفة الجامعية، ص. ١٤٧.

^{٦٢} ص. ٣٢، Andre Martinet، ١٩٨٧، *Ilmu Bahasa Pengantar*، Yogyakarta: Kanisius، مترجم من

^{٦٣} Tampubolon، ١٩٨٨، *Kemampuan Membaca (Teknik Membaca Efektif dan Efisien)*، Bandung: Angkasa، ص. ٢-٣.

البلد القوي، هو الوضع لأمرىك يكون قىادة العسكر للجمىع فى ذلك الوقت. ومن غير ذلك لا بدّ على بلاد أمرىك أن ىستطىع الإتىصال والفهم بىبلاد آخرو ل بدّ له أن ىستطىع لىناسب بآرادتهم. وباللهجة الأخرى إستولى لهجات بلاد أخرى. ومنها بلاد ىستعمل لهجة عربىة فى حىاتهم يومىة أو آلة الإتىصال بىنهم. هذه البلاد التى تسمى ببلاد العرب. اللهجة التى تستعمل ببلاد العرب فى الحوار يومىة عادة أو عامىة ىستعمل لهجة تناسب بمكانتهم. وأما فى الجراشد أو المجالات هم ىستعملون اللهجة العربىة الفصحى العصرىة⁶⁴.

الىوم اللهجة العربىة هى اللهجة المستعملة المعروفة فى أنحاء العالم. ومن علامتها أن اللهجة العربىة هى اللهجة الرسمىة عند بىئة الأمم المتّحدة، لها دور مهم كإحدى الآلات الستعملة فى الإندونىسىة بىن بلاد وبلاد أخرى. جزىرة العرب مشهور كبلاد ىحصل البترول الأكثر فى العالم، وهذا سبب من أسباب بلاد أخرى ترىد أن تدرس أو تتعلم اللهجة العربىة كآلة الإتىصال فى الإقتصادى.

⁶⁴ Juwairiyah Dahlan, ١٩٩٢, *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*, Surabaya: Al-Ikhlās, ص. ٣٢.

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

تعرض في هذا الباب البيانات الحالة في المجمع العربي بمالانج، والبيانات استخدام اللهجات العربية في المجمع العربي بمالانج، والبيانات تغيير اللهجات العربية المستعمل في المجمع العربي بمالانج، والبيانات أسباب في تغيير اللهجات العربية في المجمع العربي بمالانج.

أ. الحالة في المجمع العربي بمالانج

العرب هو مجمع الذين متخالف في شرق الأوسط وأفريقيا الشمال. العرب أصلي من جزيرة العربية وينتشر جميع في شرق الأوسط وأفريقيا الشمال لينتشر الدين الإسلام. نشأ سكان من درية وأصلية واحدة، وهي جزيرة العرب. كلمة "جزيرة العرب" أصلها من اللغة العربية بمعنى جزيرة عربية. وأما التي تسمى بالجزيرة هي برّ التي يطاف بالبحر. وبعض من أهل التواريخ يسمون العرب بشبه الجزيرة^{٦٥}.

جاء العرب حضرموت إلى إندونيسيا مند القرون الوسطى (قرن إلى ١٣) وأكثرهم من الرجال^{٦٦}. هدف حضرهم للتجارة والدعوة. ثم يقيمون وذوي العائلتهم بالمجتمع في مكان واحد، كما لانج. هذا الآن يسمى بالإيمبونج العرب مالانج.

٦٥ . ٣٠ . ص . A. Syalabi, ١٩٩٠, *Sejarah dan Kebudayaan Islam*, Jakarta: Pustaka Al-Husna, مترجم من

٦٦ [Http://www.lamanwikipediaindonesia.html](http://www.lamanwikipediaindonesia.html).

العرب - إندونيسيا في مالانج هو يملك سلالة العربية وحضرموت أو من يمن وسودان. ولذلك البيئة العربية في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج هو أكثر من سلالة العربية أى سلالة حضرموت من اليمن.

قال سرواني^{٦٧}: "تعيش البيئة العربية في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج منها خمس وثلاثين أسرة، وخمس وعشرين من سلالة العربية، أنهم جاؤوا من المملكة العربية السعودية".

وكثير من المجتمع سلالة العربية في مالانج يعملون أن يفتحون أماكن التجارية، كالمطعم والمكتبة ودكان الأثاثية ودكان الملابس ودكان العطر، وماغير ذلك.

وقال عبدالله^{٦٨}: "سلالة العربية التي تعيشون في هذا البيئة العربية وأكثرهم من سلالة اليمن. كان بعضهم يسكن في هذا البيئة العربية وبعضهم يعملون في السعودية، ويرجعون مرة في سنة إلى بيئتهم لزيارة أسرهم الذين يسكنون في المجمع العربي بمالانج".

ولذلك المجمع العربي بمالانج في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج وأكثرهم من سلالة حضرموت هم من اليمن. ولكن في هذه البيئة توجد من إندونيسيين وجاويين. وهكذا أن المجمع العربي بمالانج ليس من العربية فقط ولكنها اختلاط بين العربية والإندونيسية والجاوية.

^{٦٧} رئيس بيت وعائلة ١٠

^{٦٨} أحد من استجابة

ب. استخدام اللهجة العربية في المجتمع العربي بمالانج

قال محمد ساعد ماهير^{٦٩}: "صعب علينا أن نجد الشخص الذي يتكلم باللهجة العربية، لأنها رقيق جدا، وسببها لأن اختلاط بين سلالة العربية والمجتمع الأصلي في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج".

وهذه تساوي أن تقول سيّدة روضة فاقية^{٧٠}: "ليس في هناك استعمال لهجة العربية، من سلالة العربية في هذا البيّة (شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج)، إلا الطالب والطالبات والمتعلم أو إلا يتكلم بالأسرهم كمثل يتكلمون بالجوّل هم يستعملون باللهجة العربية".

سلالة العربية في هذا البيّة (في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) أن يصعب من الاستعمال اللهجة العربية، كما قال مرتينيت (Martinet)^{٧١} أن كل اللهجة ناشئ في كل وقت وزمان. انتشار اللهجة بسبب علاقة حاجة القوم الذي يحتاج إلى بيان الآخر.

كما نعرف أن وصول المجتمع الذين الحاضرون من جزيرة العرب ويستعملون اللهجة بلادية. ولكن الآن، هم يقيمون في البيّة العربية في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج (المجتمع العربي بمالانج) ويعقدون بالاتصال مع مجتمع

^{٦٩} أحد من استجابة

^{٧٠} أحد من استجابة

ص: ١٧٣، Op.Cit., Martinet^{٧١}

حواليهم الذين يستعملون غير اللهجة العربية. وبسببها لأن العربي مواصلة بالمجتمع الإندونيسي أو الجاوي كل يوم، فلا يستعملونها حتى هذه اللهجة غاب في استعمالها.

سوى في هذا المذكور، أن أكثر من أحوال الذي يستطيع أن يتكلم من المستعملة اللهجة العربية في هذه البيئة (في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج أى المجمع العربي بمالانج)، وبعضهم يستعملون الكلمة باللهجة العربية والكلمة من اللهجة الإندونيسية أو الجاوية معا. أنظر في هذا الحوار التالية:

● في الحوار الأول:

Penutur : ...Walaupun areke taajir, tapi kalau sering marid yo podo ae harat.

Mitra Tutur : Kalau ana ya milih sehat dulu ditambah taajir, bukan begitu?

● في الحوار الثاني:

Mitra Tutur : Jaman dulu banyak disini orang-orang pada syerob, ndawa', tapi sekarang mafi sudah.

Penutur : Itu dari jama'ah⁷² ato akhwal⁷³?

Mitra Tutur : Dari jama'ah mafi yang kayak gitu.

● في الحوار الثالث:

Penutur : Ya Walad, ta'aal! Hasan suruh kesini bawa gahwae!

Mitra Tutur : Na'am abi...

⁷² Orang keturunan Arab

⁷³ Orang pribumi

● في الحوار الرابع:

- Penutur : Assalamu'alaikum, ahlan...!ya hayya ya hayya....!
Mitra Tutur : Wa'alaikum salam, ahlan bek! Bi kher ya?
Penutur : Alhamdulillah bi kher
Mitra Tutur : Fadhol, ayo masuk.

● في الحوار الخامس:

- Penutur : Gimana sih, bahlul ente, gak ente ambil, padahal rokhis
Mitra Tutur : Kalau ana punya fulus ya ana ambil

● في الحوار السادس:

- Penutur : Ya akhi! Isytarno tho'am sebentar, gorengan! Ini fuluse, syukron
Mitra Tutur : Sekarangan ya
Penutur : Na'am

على نظر بعض الحوار المذكورة، توجد الباحثة أن اللهجة التي تُستعملون في هذه البيئة (في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج أي المجمع العربي بمالانج) وهو خليط اللهجة (اختلاط المصطلحات) في كل يوم. إذا كان اختلاط هذه اللهجة إنما يتكلم متكلم باللهجة كمثل اختلاط عناصر لهجة في بلاد أخرى لأن لهجة بين بلاد الأخرى متفرقون^{٧٤}.

⁷⁴ Aslianda dan Leni Syafyahya, 2007, *Pengantar Sociolinguistik*, Bandung: PT Refika Aditama.

ص: ٨٧.

⁷⁴ [Http://www.lamanwikipediaindonesia.html](http://www.lamanwikipediaindonesia.html).

حالة التي عندما كان ضيف من سلالة العربية، يستطيع أن نفهمها. لأن هذه عادة لهم في الإتصالات باللهجة العربية، ولو كان لهجتهم تختلط باللهجة الإندونيسية أو اللهجة الجاوية.

قد صرح في الموقع السابق، كانت أنواع اللهجة التي يستعملون المجتمع من سلالة العربية في هذه البيئة (في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج أى المجمع العربي بمالانج) في الاتصالات يوميا.

اللهجة العربية في الاتصالات اليومية نافعا لهم، هي تزيد قاربا بينهم وكانت قيمة خصوصية. وكما تتعلق على إحدى مجتمع البحث عن وظيفة اللهجة العربية. قالت جميلة^{٧٥}: "هكذا، تكلمنا أن اللهجة العربية لا يقصد ليسرّ فقط، ولكن نتكلم باللهجة العربية تدل على حالته، أحيانا ليقصد سرّ إما للمروعة أو للمزاحة. وإن اللهجة العربية نشعر بأقرب بين المجتمعات".

وجب اللهجة العربية في الأسرهم، ولكنهم يقيمون في هذه البيئة التي فيها متنوعة ويستعملون باختلافها، اللهجة الإندونيسية والجاوية (الجاوية مالانج) يآثير لهجتهم سواء كان في أسرهم.

كانت اللهجة المستعملة في المجمع العربي بمالانج (في هذه البيئة في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) هي اللهجة الجاوية، وأخيرا، مع المضي الوقت، هم يسكنون في الإندونيسي ولا يعملون لهجتهم أى لهجة العربية الأصلي.

أما الشباب والأولادهم يعرفون كثيرا من اللهجة الإندونيسية واللهجة الجاوية. وأما شيوخ يتكلمون بأسرقتهم يستعملون لهجة العربية الأصلي (لهجة البلاده أى لهجة المصري أو لهجة الإراق). لو كان الآن لهجة الفصحى أو لهجة الأصلي في البلاده نادرا. ولا يستعمل إلا في بعض الأحوال والأفراد المعينة، خاصة في مجلس التعليم ولا تستعملون، إلا بعض الكلمة التي تختلط باللهجة الإندونيسية وباللهجة الجاوية المحلية.

ج. تغيير اللهجات العربية المستعمل في المجمع العربي بمالانج

أما تغيير اللهجات العربية المستعمل في المجمع العربي بمالانج (في هذه البيئة في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق ٣٨، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) فهو:

١. اللهجة العربية المحلية أصابته تغيير المعنى من اللهجة الأصلي

أما في هذا الجدوال الذي يدل على نماذج الكلمات

اللهجة العربية المحلية فأصابته تغيير المعنى من اللهجة الأصلي:

اللهجة العربية الفصحى	المعنى	اللهجة العربية المحلية	المعنى
مريض	Sakit	مريض	Gila (Agak Sinting)
الدواء	Obat	الدواء	Memakai Narkoba
الناجح	Berhasil/Sukses	الناجح	Payah/Sepi

Mabuk	شرب	Minum	شرب
Pura-pura tidak tahu	يحن	Merindukan	يحن
Cium-ciuman	فم	Mulut	فم
Orang Kaya	التاجر	Pedagang	التاجر
Permisi/Minta Izin	الرخصة	Dispensasi	الرخصة
Putus/Cerai	الفراق	Perpisahan	الفراق
Keturunan Cina	بعوض	Nyamuk	بعوض
Sempurna	من الأعلى	Dari atas	من الأعلى
Jamaah	جمع	Kumpulan	جمع

لفظ "مريض" هو اللهجة الفصحى بالمعنى "Sakit"، ولكن اللهجة العامية المحلية هو بمعنى "مجنون"، ولفظ "شرب" هو اللهجة الفصحى بالمعنى "Minum"، ولكن اللهجة العامية المحلية هو بمعنى "دائخ سكران"، ولفظ "التاجر" هو اللهجة الفصحى بالمعنى "Pedagang"، ولكن اللهجة العامية المحلية بمعنى "نداء على الغني"، وما من كلمة الأخرى الذي كتبنا في جدولنا.

٢. اللهجة العربية المحلية أصابته تغيير الكلمة من اللهجة الأصلي
أما في هذا الجدوال الذي يدل على نماذج الكلمات
اللهجة العربية المحلية فأصابته تغيير الكلمة من اللهجة الأصلي:

المعنى	اللهجة العربية المحلية	المعنى	اللهجة العربية الفصحى
Kamu	Ente	Kamu	أنت
Makan	Yu'kul	Makan	يأكل
Tidur	Regut	Tidur	رقودا (رقد-يرقد)
Bahaya	Khotor	Bahaya	خطر
Membunuh	Gitil	Membunuh	قتل
Diam	Sekut	Diam	سكوت
Pulang	Reja'	Pulang	رجع
Laki-laki	Rejal	Laki-laki	رجل ج رجال
Rumah	Bet	Rumah	بيت
Kopi	Gohwa	Kopi	القهوة
Cerita	Gishoh	Cerita	قصة

وقد تغيرت لفظ الكلمة "Ente" أصلها "أنت"، وهي تغيير
حرف الهجائية "a" إلى "e" كمثل في علم التجويد يسمى بالإمالة
أو من بعض خصائص اللهجة البدوية، وقد تغيرت لفظ الكلمة

"Regut" أصلها "رقودا"، كانت فيها تغيير لفظ الحرف "القاف" إلى حرف "G" في اللهجة الإندونيسية، هذه اللهجة من بعض خصائص اللهجة العراق. وقد تغيرت لفظ الكلمة "Gohwa" أصلها "القهوة"، كانت فيها تغيير لفظ الحرف "القاف" إلى حرف "G" في اللهجة الإندونيسية، كانت اللهجة من العراق، وغير ذلك من الجداول المذكورة.

د. أسباب تغيير اللهجات العربية في المُجمَع العربي بمالانج

وأسباب تغيير اللهجات العربية في المُجمَع العربي بمالانج (في هذه البيئة في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A3، بيت وعائلة:

١٠/٢ كاسين مالانج) وهو:

١. تطور العلوم والتكنولوجية

التطور في مجال العلوم والتكنولوجية تؤدي إلى تغيير المعنى الكلمة⁷⁶، كانت الكلمة التي تتضمن على معنى شيء بسيط، وأصبحت لها معنى جديد من غير معنى الأول لأن نتيجة ظهور الفكرة الجديدة أو النظرية الجديدة في مجال العلوم أو نتيجة التي تطورها في مجال التكنولوجية.

⁷⁶ Abdul Chaer, ٢٠٠٢, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta: PT Rineka Cipta, ص. ١٣٢.

أما في هذا الجدوال، فيدل على نماذج الكلمات أن تغيير اللهجة بسبب التطور في مجال العلوم والتكنولوجيا:

المعنى	اللهجة العربية المحلية	المعنى	اللهجة العربية الفصحى
Pura-pura bodoh	Bahlul-bahlunan	Bodoh	جاهل
Potong jalan	Debah toriq	Potong - Jalan	ذبح - الطريق
Cium-ciuman	Fam-faman	Mulut	فم
Ingin tahu urusan orang	Fudhul	Kelebihan/ Karunia	فضل-فضول
Hati-hati	Gholbun-gholbun	Hati	قلب
Senang, Berhasrat	Harman	Haram/yang terlarang	حرام
Persetan	Jahannam	Neraka Jahanam	جهنم
Gila/Sakit	Marid	Sakit	مريض
Memakai Narkoba	Ndawa'	Obat	الدواء
Mabuk	Syerob, Srob	Minum	شرب
Turun	Saqot	Jatuh	سقط
Kaya	Taajir	Pedagang	تاجر

كمثل في هذا الجدوال، وكتبت الباحثة لفظ "شرب" وهو اللهجة الفصحى بالمعنى "Minum"، ولكن هذا اللفظ بمعنى "دائخ سكران"، أو في لفظ "التاجر" لهجة الفصحى بالمعنى

"Pedagang"، ولكن هذا اللفظ بمعنى "نداء على الغنى"، وما غير ذلك. هذا تغيير اللفظ بسبب تطور العلوم والتكنولوجية على وقت إلى وقت، لأن تطور اللهجة بتغييرها.

٢. تطور الاجتماع والثقافة

تتطور الاجتماعي يؤدي إلى تغيير معنى الكلمة، كما تتطور العلوم والتكنولوجية المذكورة. كانت الكلمة التي فيها معنى "كذا" تغير معناها إلى "كذا" إلى "كذا" (كمثل تغيير معنى "A" إلى معنى "B" أو معنى "C") عدم تغيير الكلمة على نفسها^{٧٧}. إذا حدث على نسبة النظرية التي تتعلق باللهجة والثقافة وقال بعضهم أن اللهجة من بعض الثقافة، وقال الآخرون أن اللهجة والثقافة هما مختلفان، ولكنهما متعلقان بعلاقة بينهما، حتى كلهم ليس بالفريضة. ورأى أن اللهجة يُأثر على الثقافة، حتى كل يتعلق بذاتي داخل الثقافة وهو مرآة بالداخل للهجة، وعكس كذلك. وقيل بعضهم أن اللهجة يُأثر على الثقافة، وطريقة فكريّة الناس والاجتمع أو المتكلم^{٧٨}.

⁷⁷ Abdul Chaer, ٢٠٠٢, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta: PT Rineka Cipta, ص. ١٣٣.

⁷⁸ Abdul Chaer & Leonie Agustina, ٢٠٠٤, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*, Jakarta: PT Rineka Cipta, ص. ١٦٢.

أما في هذا الجدوال، فيدل على نماذج الكلمات أن تغيير اللهجة بسبب تطور الاجتماع والثقافة:

المعنى	اللهجة العربية المحلية	المعنى	اللهجة العربية الفصحى
Pelacur	Gahab	Lupa/Lalai	غهب- يغهب
Saling bercerita	Giso-gisohan	Cerita	قصة
Tetangga	Jiran	Tetangga	جار
Pulang	Rejak	Kembali	رجع
Pura-pura tidak tahu	Ya hannu	Merindukan	يحن

كمثل في الجدوال وهو تغيير من لفظ "Gahab" بالمعنى "Pelacur" وأصل معناها "غهب- يغهب" بالمعنى "Lupa/Lalai"، وتغيير من لفظ "Giso-gisohan" بالمعنى "Saling bercerita" وأصل معناها "قصة" بالمعنى "Cerita"، وما غير ذلك كما نظرنا الجدوال المذكورة.

٣. اختلاف مجال الاستخدام

إن كل مجال الحياة لها يملك لهجة الخاصة المعرّفة والمستخدمة بمعنى معين، ومجال معين أيضا. اللهجة تكون مفردات

المختلفة في مجال معين في حياة والاستخدام اليومية وهو يساعد من مجالها واستخدام مجال الأخر أو تكون لهجة العامية⁷⁹.
 أما في هذا الجدوال، فيدل على نماذج الكلمات أن تغيير اللهجة بسبب الاختلاف مجال الاستخدام:

اللهجة العربية المحلية	اللهجة العربية الفصحى
Debah	ذبح
Ente	أنت
Gahwa	قهوة
Giso-gisohan	قصة
Gitil-gitilan	قتل
Jiran	جار
Kilim	كلم
Ndefa'	دفع
Regud	رقودا
Rejak	رجع
Rejal	رجل
setar	ستر-يستر
Silim	سلم

⁷⁹ مترجم من Abdul Chaer, ٢٠٠٢, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta: PT Rineka Cipta, ص. ١٣٤.

كمثل في هذا الجدوال وهو تغيير حرف "a" إلى حرف "e" من الكلمة "Ente=أنت" هذه الكلمة من بعض علامة اللهجة البدوية، وتغير حرف "القاف" إلى حرف "G" في اللهجة الإندونيسية من الكلمة "رقودا=Regut"، وتغيير حرف "القاف" إلى حرف "G" في اللهجة الإندونيسية من الكلمة "القهوة=Gohwa" وهما الكلمتان من خصائص لهجة العراق، كما في جدوال مذكورة.

٤. ظهور القصر/ ظهور النحت (اشتقاق الكبار)

الاشتقاق الكبار أو النحت هو أن تترع كلمة من كلمتين فأكثر أو من جملة للدلالة على معنى مركب معاني الأصل التي انترعت منها^{٨٠}. أو نستطيع أن نعطي المعنى أن ننحت من كلمتين فأكثر كلمة لتدل على معنى الذي ننحت منه كما ينحت النجار خشبيتين فيجعلها واحدة.

لكن، موقف اللهجتيون القدامي من النحت لم تعدت الاحتفاء به وذكر بعض أمثلة لأنه ورد على ألسنة العرب الذين يحتج بهم، لذلك قصوره على السماع، إذا يقول منه ما قالته العرب.

في اللهجة الإندونيسية واللهجة العربية كثرت الكلمات في استعمالها، حتى إذا لم تلفظ كلها فهم سامعها، أو لم تكتب

^{٨٠} قدور، جون السنة، مدخل إلى فقه اللغة العربية، دار الأندلس، ص. ٢٢٠.

كلها فهم قارئها. فلذلك عند كثير من الناس استعمال
 القصر/النحت أحب لهم من استعمال صورتها الكاملة⁸¹.
 أما في هذا الجدوال، فيدل على نماذج الكلمات أن تغيير
 اللهجة بسبب ظهور القصر/ظهور النحت (اشتقاق الكبّار):

اللهجة العربية المحلية	اللهجة العربية الفصحى
Bet	بيت / بيتك
Bi'gholi	بيع غالي
Fa	فلوس
Fadhoh	تفضل
Kher	بخير
Mina'al	من الأعلى
Srob	شرب
Skuto	سكوت

كمثل في الجدوال هو تغيير لفظ "Bet" من لفظ "بيتك"،
 وتغيير لفظ "Srob" من لفظ "شرب"، وما غير ذلك.

⁸¹ Abdul Chaer, ٢٠٠٢, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta: PT Rineka Cipta, ص. ١٣٩.

الباب الرابع

الخاتمة

الخاتمة وهي تشمل نتائج البحث، والاقتراحات وهما:

أ. نتائج البحث

وبعد في نهاية البحث وتوصلت الباحثة إلى نتائج البحث فيما

يلي:

٤. استخدام اللهجة العربية في المجمع العربي بمالانج.

كانت اللهجة المستعملة في المجمع العربي بمالانج (في البيئة العربية في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق ٣٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) وهي خليط اللهجة (اختلاط المصطلحات) في كل يوم. حالة التي عندما كان ضيف من سلالة العربية، يستطيع أن نفهمها. لأن هذه عادة لهم في الإتصالات باللهجة العربية، ولو كان لهجتهم تختلط باللهجة الإندونيسية أو اللهجة الجاوية.

اللهجة العربية في الاتصالات اليومية نافعا لهم، هي تزيد قاربا بينهم وكانت قيمة خصوصية. وكما تتعلق على إحدى مجتمع البحث عن وظيفة اللهجة العربية. وجب اللهجة العربية في الأسرهم، ولكنهم يقيمون في هذه البيئة التي فيها متنوعة ويستعملون باختلافها، اللهجة الإندونيسية والجاوية (الجاوية مالانج) يآثير لهجتهم سواء كان في أسرهم. أما الشباب والأولادهم يعرفون كثيرا من اللهجة الإندونيسية واللهجة الجاوية. وأما شيوخ

يتكلمون بأسرقتهم يستعملون لهجة العربية الأصلية (لهجة البلاده أى لهجة المصري أو لهجة الإراق).

٥. تغيير اللهجات العربية المستعمل في المُجمَّع العربي بمالانج

وأما تغيير اللهجات العربية المستعمل في المُجمَّع العربي بمالانج (في البيئة العربية في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) فهي:

أ. اللهجة العربية المحلية أصابته تغيير المعنى من اللهجة الأصلية،

ب. واللهجة العربية المحلية أصابته تغيير الكلمة من اللهجة الأصلية.

٦. أسباب في تغيير اللهجات العربية في المُجمَّع العربي بمالانج

أسباب في تغيير اللهجات العربية في المُجمَّع العربي بمالانج (في البيئة العربية في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) وهي:

أ. تطور العلوم والتكنولوجيا،

ب. وتطور الاجتماعية والثقافة،

ت. واختلاف مجال الاستخدام،

ث. وظهور القصر أو ظهور النحت (اشتقاق الكبار).

ب. الاقتراحات

(١) للمؤسسة التي تدرس اللهجة العربية: كى تستخدم اللهجة العربية

العامية كامادة المقارنة باللهجة العربية الفصحى،

(٢) للمجمع العربي في مالانج (البيئة العربية في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج):
يُرجى حسّهم في استخدام اللهجة العربية ثقافة وتطوراً في المعاملة اليومية،

(٣) لأهل اللغة: يُرجى لأن يزيد فكرة عن تطور اللغة في المجتمع الذي يستعمل متنوعة اللغة،

(٤) للباحث الأخرى: أن هذا البحث قاصر على اللهجة العربية في المجمع العربي بمالانج (في البيئة العربية في شارع قبطان فيير طنديان، زقاق A٣، بيت وعائلة: ١٠/٢ كاسين مالانج) ويمكن أن يبحث باحث أخرى في الأمور التي تتعلق بتخليط الشفرة في المجمع العربي بمالانج في البيئة العربية أخرى.

المراجع

المراجع العربيّة

- أمير الدين نهضيان. ٢٠٠٦م. اللغة العربية المستعملة عند العرب في جاي الشرقية (دراسة الحالة الإجتماعية العربية في إيمبونج عرب - ملانج).
بكلية العلوم الإنسانية و الثقافة في شعبة اللغة العربية وآدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ابراهيم أنيس، ١٩٩٢م، في اللهجات العربية، المصرية: مكتبة الأنجلو.
أحمد الرحمن حماد، دون السنة، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الثروة اللغوية، القاهرة: دار الأنكلس.
- أحمد عبد الرحمن حاد، ١٤٠٣هـ-١٩٨٣م، عوامل التطو اللغوي (دراسة في نمو وتطور الثروة اللغوية)، دار الأندلس.
- تشميم راين، دون السنة، اللهجات العربية القديمة في غرب الجزيرة العربية، القاهرة: مكتبة وهبة.
- تمام علي إسماعيل محمد، دون السنة، المنهج في اللغة العربية، القاهرة: مكتبة وهبة.
- تمام حسان، دون السنة، اللغة في المجتمع، القاهرة: مكتبة الكتب.
- داود سلوم، دون السنة، دراسة اللهجات العربية القديمة، العربية: مكتبة النهضة.
- ذوقان عبيدات. ١٩٨٧م. البحث العلمي مفهومه - أدواته - أساليبه.
عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع.

رمضان، عبد التواب، ١٩٩٠م، *الطور اللغوى مظاهره وقوانينه*، القاهرة: مكتبة الخانجي.

صبرى إبراهيم السيد، ١٩٩٥، *علم اللغة الاجتماعى وفهومه وقضاياها*، دار المعرفة الجامعية.

صيحى الصالح، ١٠٨٥، *في فقه اللغة*، بيروت: دار العلم للملليين.

عبد الرحمن أيوب، *دون السنة، أصوات اللغة*، القاهرة: مكتبة الشباب.

علي إسماعيل محمد، *دون السنة، المنهج في اللغة العربية*، القاهرة: مكتبة وهبة.

علي عبد الواحد وافي، *دون السنة، علم اللغة*، القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشر.

فطرية، ٢٠٠٤، *اللغة العربية بين الفصحى والعامية (دراسة وصفية مقارنة)*، كلية العلوم الإنسانية والثقافية بالجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، ملخص البحث.

كمال بشر، ١٩٩٥، *علم اللغة الاجتماعى*، القاهرة: دار المعرفة الجامعية.

محمد حسن عبد العزيز، ١٤٢٠هـ-٢٠٠٠م، *مدخل إلى علم اللغة*، القاهرة: دار العلوم.

محمد فتيح، ١٩٩٢، *المعرفة اللغوية طبيعتها وأصولها واستخدامها*، القاهرة: دار الفكر العربى.

_____ . ٢٠٠٣-٢٠٠٤م، *المدخل إلى علم اللغة*، مالانج: الجامعة الإسلامية الحكومية.

يسبرسن، *دون السنة، اللغة والمجتمع*، بيروت: علم الكتب.

المراجع الأجنبية

Arikunto, Prof. Dr. Suharsimi, ٢٠٠٢, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta: PT Rinaka Cipta.

Aslianda dan Leni Syafyahya, 2007, *Pengantar Sociolinguistik*, Bandung: PT Refika Aditama.

Chaer, Abdul, ٢٠٠٧, *Kajian Bahasa, Struktur Internal, Pemakaian dan Pembelajaran*, Jakarta: PT Rinaka Cipta.

Chaer, Abdul, ٢٠٠٣, *Linguistik Umum*, Jakarta: Rineka Cipta.

Dahlan, Juwairiyah, ١٩٩٢, *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*, Surabaya: Al-Ikhlas.

Mahsun, ٢٠٠٥, *Metode Penelitian Bahasa, Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.

Martinet, Andre, ١٩٨٧, *Ilmu Bahasa Pengantar*, Yogyakarta: Kanisius.

Sumarsono & Paina Partana, ٢٠٠٤, *Sociolinguistik*, Jakarta: Pustaka Pelajar.

Sutinah dan Bagong Suyanto, ٢٠٠٥, *Metode Penelitian Sosial Berbagai Alternatif Pendekatan*, Jakarta: Prenada Media.

Syalabi, A., ١٩٩٠, *Sejarah dan Kebudayaan Islam*, Jakarta: Pustaka Al-Husna.

Tampubolon, ١٩٨٨, *Kemampuan Mambaca (Teknik Membaca Efektif dan Efisien)*, Bandung: Angkasa.

[Http://saihat.net/vb/showthread.php?t=3083](http://saihat.net/vb/showthread.php?t=3083)

[Http://www.lamanwikipediaindonesia.html](http://www.lamanwikipediaindonesia.html).

[Http://ar.wikipedia.org/wiki/اللهجات_العربية](http://ar.wikipedia.org/wiki/اللهجات_العربية)